

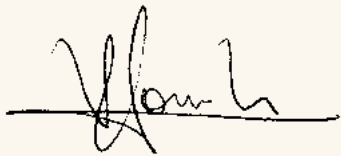


J & A
Excopesa

Elige resultados



Fabricar un buen cartucho de escopeta es fácil. Fabricar millones de cartuchos con las mejores prestaciones balísticas y que sean regulares, es extremadamente complejo. Es necesario un control constante y exhaustivo para que su comportamiento y precisión sean insuperables. Disponer de los mejores componentes, ensamblarlos adecuadamente y someterlos después a estrictos controles de calidad, en bancos de pruebas homologados, es simplemente imprescindible. Ese es el compromiso de Nobel Sport España.



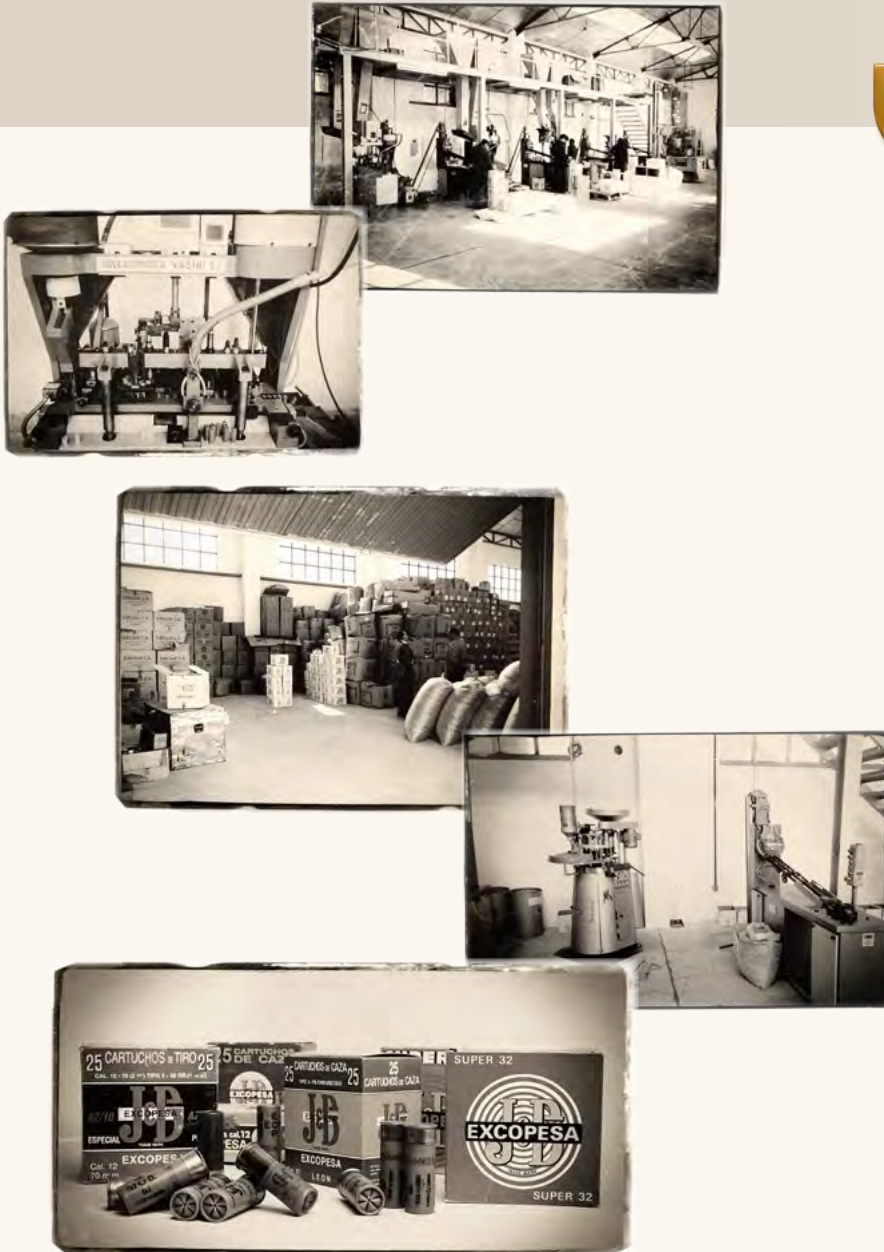
Pablo González
Consejero Delegado

Manufacturing a good shotgun cartridge is easy. Manufacturing millions of regular cartridges with the best ballistic performance is extremely complex. It is necessary to carry out consistent and thorough controls so that their behavior and accuracy are unsurpassed. Having the best components, properly assembled and submitted to strict quality control tests in approved banks, is simply a must. That is the Nobel Sport España commitment.

Fabriquer une bonne cartouche de fusil est facile. Fabriquer millions de cartouches avec les meilleures performances balistiques et qui soient régulières est extrêmement difficile. Il faut un contrôle constant et exhaustif pour que son comportement et précision soient insurmontables. Disposer des meilleurs composants, les assembler parfaitement et les soumettre ensuite au contrôle de qualité strict d'un banc d'épreuve homologue est simplement indispensable. Voilà l'engagement de Nobel Sport España.



NOBELSPORT
E S P A Ñ A



J&G-Excopesa, nuestra marca emblema, nació en los años 70 en León, donde sigue ubicada aún y a finales de los 90 pasó a llamarse Nobel Sport España. Las siglas J&G corresponden al acrónimo de Jaime González, fundador de la empresa y de Excopesa. Tirador y cazador consumado, consiguió hacer profesión de su afición, bajo las máximas de calidad y regularidad.

A pesar del cambio de propiedad y la pertenencia a un grupo multinacional, Nobel Sport España sigue hoy conservando ese espíritu familiar, flexible, innovador y próximo a los cazadores y tiradores que marcó sus orígenes hace más de cuarenta años.

Nobel Sport España, forma parte del grupo europeo más grande de fabricación de cartuchos de escopeta y componentes. El grupo cuenta con plantas productivas y delegaciones en Francia, Italia, España y Portugal y su sede central se encuentra en París. Todo esto hace posible el acceso a las mejores materias primas disponibles del mercado y contar con una fábrica que combina tecnología avanzada y experiencia práctica. Solo así es posible mantenerse en la élite de los fabricantes europeos.

En la actualidad se producen más de 50 referencias de cartuchos de marcas propias, entre los que destacan, J&G-Excopesa, marca de referencia en cartuchos de competición y caza de grandes prestaciones y otros clásicos del portfolio como Fast o Negrello, además de la fabricación de cartuchos con marca de distribuidor para un buen número de clientes tanto nacionales como internacionales.



J&G-Excopesa, our brand emblem, was born in the 70s in León, where it continues to be located, and which at the end of the 90s was renamed Nobel Sport España. The acronym J&G refers to Jaime González, founder of Excopesa. Accomplished shooter and hunter, he managed to make a profession of his hobby, to create an enduring brand, and to start a dynasty that is still running the business.

Despite the change of ownership and belonging to a multinational group, Nobel Sport España retains the familiar, flexible, innovative and close spirit towards hunters and shooters, which marked its origins more than forty years ago.

Nobel Sport España is part of the largest European group manufacturing shotgun shells and components. The group has production plants and offices in France, Italy, Spain, and Portugal; and its headquarters in Paris. All this makes access to the best raw materials available in the market possible and a factory that combines advanced technology and practical experience. Only then can Nobel Sport España stay at the elite of European manufacturers.

Currently more than 50 reference cartridges of owned brands are produced, including J&G-Excopesa, a leading brand in competition and high performance hunting cartridges; and other classics of the portfolio such as Fast or Negrello, in addition to the manufacturing of brand distributor cartridges for a great number of national and international clients.

J&G-Excopesa, notre marque emblème, est née dans les années 70 à León, où elle continue et à la fin des années 90 est devenue Nobel Sport España. Les sigles J&G correspondent à l'acronyme de Jaime González fondateur de Excopesa. Tireur et chasseur expert, il a réussi faire de son passe-temps sa profession, créer une marque qui encore dure et commencer une saga qui continue dans cette affaire.

Malgré le change de propriété et l'appartenance à un groupe multinational, Nobel Sport España continue en réservant cet esprit familier, flexible, innovateur et proche aux chasseurs et tireurs qui ont marqué ses origines il y a plus de 40 ans.

Nobel Sport España, fait partie du groupe européen plus grand de fabrication de cartouche de fusil et ses composants. Le groupe dispose d'usines de productions et d'agences en France, Italie, Espagne et Portugal et son siège central se trouve à Paris. Tout ceci fait possible l'accès aux meilleures matières premières disponibles dans le marché et une usine qui combine la technologie avancée et l'expérience pratique. Seulement de cette façon on a la possibilité de se maintenir dans l'élite des fabricants européens.

Dans l'actualité plus de 50 références de cartouches de marques propres se produisent, dont J&G-Excopesa se fait remarquer, marque de référence en cartouches de compétition et de chasse de grandes performances, et d'autres classiques du portfolio comme Fast ou Negrello, en plus de la fabrication de cartouches avec une marque de distributeur pour un bon nombre de clients autant nationaux comme internationaux.

Los Componentes



La pólvora



Es el alma de un cartucho, metálico o semimetálico. Su correcta elección y dosificación define el comportamiento de la munición.

La pólvora utilizada para carga de cartuchos es de las denominadas sin humo, no explosiva, y que implica muy poco riesgo para los usuarios. Hay diversos tipos, y grandes diferencias entre las pólvoras para carga o recarga; por tanto hay que tener en cuenta que todas ni son iguales ni sirven para todo. Las hay más vivas o más lentas según las necesidades y prestaciones que se le exijan al cartucho: no es lo mismo cargar uno de 24 gramos que otro semi-magnum de 40 gramos. En la actualidad, dada la actual oferta y variedad, limitarse al uso de una o dos variedades de pólvora para toda la gama de cartuchos, implica que no se están usando componentes óptimos, sino siguiendo una estrategia de costes. El producto funcionará, pero no lo hará de forma adecuada.

Gunpowder. It is the soul of a cartridge, whether metallic or semi-metallic. The right choice and dosage defines the behavior of ammunition.

The powder used for the loading of cartridges is called smokeless, non-explosive, and it involves very little risk to users. There are different types, and large differences between the powders for loading, therefore we must keep in mind that not all are equal, nor are good for everything. There are more active or slower depending on the needs and benefits required from the cartridge. Currently, limiting yourself to the use of one or two varieties of powder for the entire range of cartridges means optimal components are not being used and that instead there is a cost strategy being followed. The product will work but not properly.

La poudre. C'est l'âme de la cartouche, métallique ou semi-métallique : son choix et dosage correcte définit le comportement de la munition.

La poudre qui est utilisée pour la charge de cartouches est celle qu'on appelle sans fumée, non-explosive et qui implique très peu de risque pour les usagers. Il y a différents types de poudre, et des grandes différences entre les poudres pour charge. Pourtant il faut tenir compte qu'elles ne sont pas toutes les mêmes et qu'elles ne servent pas pour toute chose. Dans l'actualité, se borner à l'usage d'une ou deux variétés de poudre pour toute la gamme de cartouches implique qu'on n'est pas en train d'utiliser les composants parfaits, mais on est en train de suivre une stratégie de coûts. Le produit fonctionnera mais il ne le fera pas de manière adéquate.

HASTA 14 TIPOS DISTINTOS

La pólvora es un elemento vivo y por tanto variable ante distintas circunstancias ambientales. Hay que vigilar cómo se almacena un cartucho si queremos que responda tal y como el fabricante asegura que lo va a hacer. Nobel Sport España, utiliza una gran variedad de pólvoras tanto en la producción de munición de marcas propias como privadas y en la actualidad recurre hasta a 14 tipos diferentes en función de la gama y tipo de cartucho, dependiendo de su peso y de las prestaciones que se quieran conseguir.

VECTAN, RECONOCIDA POR SU CALIDAD

La superficie del grano de pólvora determina su vivacidad y uso final, y se modula a través de la incorporación de sales para conseguir una mayor o menor porosidad, cualidad que determina su vivacidad. Nobel Sport diferencia sus diferentes pólvoras por su color, forma y densidad para facilitar su carga industrial y evitar errores de sus operarios. Con el proceso final de 'gratitado' se aumenta la fluidez de la pólvora y facilita la dosificación en las alimentadoras de las máquinas de carga.

CUESTIÓN DE VELOCIDAD

Además de la diferencia de color, otra es la velocidad de combustión de cada pólvora. A mayor carga, 36 gramos, se quema más lentamente, ya que tiene que mover a lo largo del cañón, una mayor masa de perdigones: por eso es más progresiva. La idónea es la que da el mejor ratio velocidad/presión, que universalmente para la caza se referencia con 400/600 (400 metros por segundo de velocidad inicial y 600 kilos de presión por centímetro cuadrado). Partiendo de la nitrocelulosa de mayor calidad que existe, y con las mezclas químicas adecuadas, se consigue la pólvora de más alta calidad que existe en el mercado: la Serie A.

UP TO 14 DIFFERENT TYPES

Gunpowder is a living element, and thus it varies to different environmental circumstances. You have to be careful how a cartridge is stored if we want it to respond as the manufacturer claims it will do. Nobel Sport España uses a variety of propellants in the production of ammunition of our own and private brands and currently uses up to 14 different types of gunpowder in terms of the range and type of cartridge, also depending on their weight and the desired performance.

VECTAN, RECOGNIZED FOR ITS QUALITY

The powder grain surface determines its liveliness and end use, and is modulated by the addition of salts to achieve a higher or lower porosity, a quality that determines its liveliness. Nobel Sport differentiates its different powders by color, shape and density to facilitate industrial load and to avoid operator mistakes.



A MATTER OF SPEED

Another difference is the burning rate of each powder. At a higher load -36 grams- it burns more slowly, as a larger mass of buckshot has to move along the canyon: that is why it is more progressive. The ideal combination would be the one giving the speed / pressure ratio, which universally references for hunting with 400/600 (400 meters per second of initial velocity and 600 kilos per square centimeter of pressure). Based on the highest quality nitrocellulose in existence and with the right chemical mixtures, gunpowder of highest quality on the market is achieved: Serie A.

JUSQU'À 14 TYPES DIFFÉRENTS

La poudre est un élément vivant/vif, et pourtant variable face aux différentes circonstances de l'environnement. Il faut faire attention comment on stocke une cartouche si on veut qu'elle marche telle que le fabricant assure qu'elle va le faire. Nobel Sport España utilise une grande variété de poudres dans la production de munition de marques propres comme de marques privées et dans l'actualité elle a recours à jusqu'à 14 types différentes en fonction de la gamme et le type de cartouche, en dépendant de son poids et des performances qu'on veuille atteindre.

VECTAN, RECONNUE POUR SA QUALITÉ

La surface du grain de poudre détermine sa vivacité et son usage final, et elle se régule à travers de l'incorporation de sels pour atteindre une majeure ou mineure porosité, qualité qui détermine sa vivacité. Nobel Sport différencie ses différentes poudres par sa couleur, forme et densité qui facilite sa charge industrielle et évite les erreurs de ses ouvriers.

QUESTION DE VITESSE

Une autre différence c'est la vitesse de combustion de chaque poudre. Avec une majeure charge, 36 grammes, elle se brûle plus lentement, puisqu'elle doit se bouger au long du canon une majeure masse de plombs : c'est pour cette raison qu'elle est plus progressive. La plus convenable c'est celle qui donne le meilleur ratio vitesse/pression, qui universellement pour la chasse on lui donne la référence 400/600 (400 mètres par second de vitesse initial et 600 kilos de pression par centimètre carré). En partant de la nitrocellulose de meilleure qualité qui existe, et avec les mélanges chimiques adéquats, on obtient la poudre de plus haute qualité qui existe sur le marché: la Série A.

El grupo Nobel Sport es el mayor fabricante moderno de pólvoras para cartuchos de caza. Su historia y tradición son antiguas. Fundada por el rey Luis XIV en el siglo XVII, la producción artesanal ha dejado paso a una fábrica moderna y a grandes volúmenes de producción que se comercializan en todo el mundo. Ubicada en Pont de Buis (Bretaña, Francia) es una de las más importantes del mundo. Nobel Sport comercializa sus pólvoras bajo la marca Vectan.

The Nobel Sport Group is the largest manufacturer of gunpowder for modern hunting cartridges. It has a long standing history and tradition. The factory was founded by King Louis XIV in the seventeenth century. The initial handcraft production as taken to a modern factory, housing large production volumes that are sold all over the world. Located in Pont de Buis (Brittany, France), it is one of the most important factories in the world. Nobel Sport markets its gunpowder under the brand Vectan.

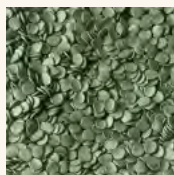
Le groupe Nobel Sport est le plus grand fabricant moderne de poudres pour cartouches de chasse. Son histoire et sa tradition sont vieilles. L'usine qui a été fondé par le roi Louis XIV au siècle XVII. D'une production artisanat on soit passé à une usine moderne et à grandes quantités de production qui se commercialisent dans tout le monde. Située à Port de Buis (Bretagne, France), elle est une des plus importantes du monde. Nobel Sport commercialise ses poudres sous la marque Vectan.



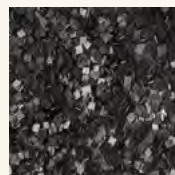
Las pólvoras que se utilizan para la carga de cartuchos de caza en Europa, en general, son de simple base, a diferencia de las utilizadas en Estados Unidos, de doble base. Esta diferencia se explica por los procesos de producción que existían en una parte y otra del Atlántico y que crearon un hábito cultural entre tiradores y cazadores. Las primeras no dejan residuos a lo largo del cañón. A los cazadores –y tiradores– europeos no les gusta ver residuos que ensucien su escopeta, algo que deja al americano indiferente, acostumbrado a limpiar la escopeta cada vez que la utiliza.

The powders used for charging hunting cartridges in Europe generally are single base, unlike those used in the United States: double base. This difference is explained through production processes that existed on either side of the Atlantic, creating a cultural custom among shooters and hunters. The first leave no residue along the canyon. European hunters -and shooters- do not like to see waste dirtying their shotgun, something irrelevant to American hunters, used to clean their shotgun every time they use it.

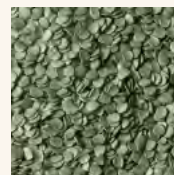
Les poudres qu'on utilise pour la charge de cartouches de chasse en Europe sont, en générale, de simple base, à différence de celles qu'on utilise aux États-Unis, de double base. On explique cette différence pour les procès de production qui existaient dans une part et l'autre part de l'Atlantique et qui ont crée une habitude culturelle entre tireurs et chasseurs. Les premières ne laissent pas de résidu au long du canon. Les chasseurs- et tireurs- européens n'aiment pas voir de résidu qui salent son fusil, ce qui laisse au chasseur américain indifférent, puisqu'il est habitué à nettoyer le fusil chaque fois qu'il l'utilise.



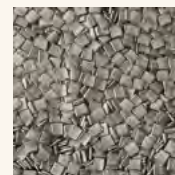
206V



TECNA



D20



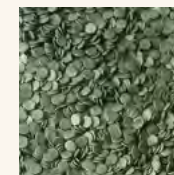
C7SV



AS



C7V



206SV



AISP

Pistones y vainas



SIN PISTÓN NO HAY CAZA

La fabricación de la pasta con la que se obtiene el explosivo que se introduce en la cápsula iniciadora de un cartucho –el pistón propiamente dicho– es altamente sensible y extremadamente peligrosa. Hay que tener en cuenta que el pistón y la pólvora son los dos agentes con materia explosiva de un cartucho y, por tanto, los elementos con mayor riesgo en su tratamiento y manipulación.

El pistón o fulminante es el primer elemento necesario para producir el disparo: una importancia vital ya que, tras la presión de la aguja percutora, se realiza la ignición del cartucho, que a su vez lleva al lanzamiento de los proyectiles, ya sea en forma de bala o perdigones. De ahí su delicadeza e importancia.

Un pistón consta de cinco elementos:

- Tres elementos metálicos: contenedor del explosivo, cápsula del pistón y yunque.
- Un elemento de papel: el disco.
- El elemento explosivo, en este caso, la pasta iniciadora.

Un elemento tan delicado necesita de un control de calidad exhaustivo (de acuerdo a normas CIP y Military Standard 105 D) para asegurar su correcto funcionamiento, que consiste en someter a los pistones a la caída de un peso de 56 gramos, con una punta de 2 mm de diámetro, para que el pistón se inicie al 100% si la altura es de 178 milímetros y no se dispare nunca si la caída es de 38 milímetros.

PISTONS AND CASES

NO PISTON, NO HUNTING

Manufacturing the mixture out of which the explosive is obtained, which is later introduced in the initiating capsule of a cartridge -the cartridge itself- is highly sensitive and extremely dangerous. Keep in mind that the piston and the powder are both agents with explosive substances of any cartridge and, therefore, are high risk elements for their processing and handling

The piston or fulminant is the first element necessary to produce the shot; vitally important because, after the pressure from the firing pin, ignition of the cartridge occurs, which in turn leads to the launch of the missiles, whether in a bullet or pellet form; hence its sensitivity and importance.

The functioning principle of a piston consists of five elements:

- Three metallic elements: container of explosive, piston capsule, and anvil.
- The paper element: the disc.
- The explosive element: in this case, the initiating mixture.

This involves subjecting the pistons to a drop of weight of 56 grams, with a tip of 2 mm in diameter, so that the piston starts at 100% if the height is 178 mm, and it will not fire if the fall is that of 38 mm (CIP and Military Standard 105 D).

LES AMORCES ET LES DOUILLES

SANS AMORCE IL N'Y A PAS DE CHASSE

La fabricación de la pâte avec laquelle on obtient l'explosif qu'on introduit dans la capsule initiatrice d'une cartouche – c'est à dire l'amorce- est très sensible et extrêmement dangereuse. Il faut tenir en compte que l'amorce et la poudre sont les deux agents avec matière explosive de n'importe quelle cartouche et ce sont pourtant les éléments avec majeur risque dans son traitement et manipulation.

L'amorce est le premier élément nécessaire pour produire le coup de feu, d'une importance vitale puisque après la pression de l'aiguille percuteur, on a l'ignition de la cartouche, qui à son tour fait le jet des projectiles, soit en forme de balle ou plombs: d'où sa délicatesse et importance.

Le principe de fonctionnement d'une amorce se compose de cinq éléments :

- Trois éléments métalliques : le récipient de l'explosif, capsule de l'amorce et enclume
- Un élément de papier : le disque.
- L'élément explosif, en ce cas, la pâte initiatrice.

Celui-ci consiste en soumettre les amorce à la chute d'un poids de 56 grammes, avec une pointe de 2mm de diamètre, pour que l'amorce commence au 100% si la hauteur est de 178 millimètres et elle ne se tirera pas si la chute est de 38 millimètres (CIP et Military Standard 105 D).



LA VAINA PROTECTORA

Respecto a la vaina, su función es proteger el perdigón y la pólvora, y para su fabricación son necesarios tres elementos:

- Un tubo, normalmente plástico.
- Culote metálico, que determina la categoría o tipo de cartucho.
- La tapa interna, que ayuda a un perfecto engarce entre el tubo de plástico y el culote metálico.

El engarce de estos tres elementos se efectúa por medio de presión de manera que, para separar la vaina del culote metálico, hace falta ejercer una fuerza en el tubo de plástico superior a 100 kilos.

Sólo con la altísima tecnología que permite la producción de miles de millones de estos elementos se garantiza una perfecta uniformidad.

THE PROTECTIVE CASE

With respect to the case; its function is to protect the pellet and the powder, three elements are necessary for its manufacturing:

- A tube, usually plastic.
- A metal head, which determines the category or type of cartridge.
- The inner lid, which helps a perfect linkage between the plastic tube and the metal head.

The mounting of these three elements is done by means of pressure so that, in order to separate the metal head from the case, it should undergo a pressure of over 100 kilos.

Only the high technology that allows the production of billions of these elements ensures perfect uniformity.

LA DOUILLE PROTECTRICE

Au sujet de la douille, sa fonction est celle de protéger le plomb et la poudre, et pour sa fabrication on a besoin de trois éléments :

- Un tube, normalement en plastique.
- Culot métallique, qui détermine la catégorie ou type de cartouche.
- Le couvercle interne, qui aide à un parfait enfilage entre le tube en plastique et le culot métallique.

L'enfilage de ces trois éléments se fait au moyen de pression de façon que, pour séparer la douille du culot métallique il faut exercer une force dans le tube de plastique supérieur à 100 kilos.

Seulement avec une technologie avancée qui permet la production de milles de ces éléments on garantie une uniformité parfaite.



TODO ES DE COLOR

Dentro de la fabricación de los diferentes colores de tubos de vainas que hay disponibles, podemos decir que los más fáciles de obtener son el rojo y el negro y, los más difíciles, el oro y el gris-plata. Sin embargo, la elección del color de la vaina para los diferentes cartuchos está relacionada con aspectos estéticos, tendencias o convenciones establecidas.

En los cartuchos de tiro abundan colores llamativos y brillantes como naranjas o azules; en caza, rojos y verdes y, por acuerdo entre fabricantes, los cartuchos de calibre 20 suelen cargarse en vainas de color amarillo.

Es habitual que los de más alta gama utilicen vainas de colores nobles como el negro, el dorado, verde oscuro o rojo, combinados, la mayor parte de las ocasiones, con un culote metálico alto, en general dorado, que le da un aspecto no sólo más estético, sino más robusto al conjunto: no sólo hay que ser, sino parecer. Por ello, y sin generalizar, si encuentras alguno de estos símbolos entre tus cartuchos J&G-Excopesa, seguro que estás utilizando lo mejor.

EVERYTHING IS COLOR

In the manufacturing of the different colors of case tubes that are available, we can say that the easiest to obtain are red and black and the most difficult, gold and silver-gray.

However, the choice of color for different cartridges cases is related to trends, aesthetic aspects, or established conventions. In shooting shells it is common to find bold, bright colors such as orange or blue; in hunting, reds and greens, and -by agreement between manufacturers- 20 calibre cartridges are usually loaded into yellow cases.

It is common for higher-end cartridges to be made using noble colors like black, gold, dark red or green, combined mostly with a high metallic head generally golden, which gives it not only a more aesthetically pleasing look, but also a more robust image as a whole. Therefore, and without generalizing, if you find any of these symbols in your cartridges J&G-Excopesa, be sure you are using the best.

TOUT EST DE COULEUR

Dans la fabrication des différents couleurs de tubes de douilles qui sont disponibles, on peut dire que les plus faciles d'obtenir sont le rouge et le noir et, les plus difficiles, l'or et le gris-argent.

Néanmoins, le choix de la couleur de la douille pour les différentes cartouches est mis en relation avec les aspects esthétiques, tendances ou conventions établies. Dans les cartouches de tir il y a beaucoup de couleurs voyantes et brillantes comme l'orange ou le bleu ; dans la chasse, les rouges et verts et, d'un commun accord entre les fabricants, les cartouches de calibre 20 sont normalement chargées avec des douilles jaunes.

C'est habituel que celle de plus haute gamme utilisent douilles de couleurs nobles comme le noir, le doré, vert foncé ou rouge, combinées la plupart du temps avec un culot métallique haut, en général doré, qui lui donne un aspect non seulement plus esthétique, mais aussi plus robuste dans l'ensemble : il ne faut pas seulement être, mais aussi paraître. Pour Ça, et sans généraliser, si tu trouves quelques de ces symboles entre tes cartouches J&G-Excopesa, sûrement tu es en train d'utiliser le meilleur.

35 MILLONES DE VAINAS DIARIOS

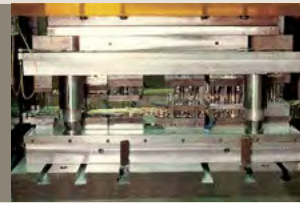


En primer lugar se funde plástico en un horno. Éste cobra forma de vaina y se enfría antes de ser almacenado en grandes bobinas. Después se corta a la medida deseada.

Firstly, plastic is melted in a furnace. It takes the case shape and is cooled down before being stored in large coils. Then it is cut to the desired size.

En premier lieu le plastic se fond dans un four. Celui-ci prend forme de douille et il se refroidit avant d'être emmagasiné dans des grandes bobines. Ensuite on le coupe à la taille désirée.

35 MILLIONS OF CASES PER DAY



Una prensa especial da forma a los culotes de los cartuchos. Ya tenemos todos los elementos.

A special press shapes the head cartridges. We now have all the elements.

Un presseoir spécial forme les culots des cartouches. On a déjà tous les éléments.

35 MILLIONS DE DOUILLES CHAQUE JOUR



En el último paso se engarza la vaina al culote y se inserta el pistón.

In the last step the sheath is crimped to the pellet and the piston is inserted.

Dans le dernier pas on enfle la douille au culot et on insert l'amorce.

El taco

JG[®]
& Excopesa



EL RESPONSABLE DE UN ADECUADO PLOMEO

El taco es el gran olvidado de los componentes del cartucho, cuando su función es fundamental en la consecución de la regularidad balística en presiones y velocidades. De hecho, la calidad de una munición depende en gran manera de la de su taco: cuanto mejor sea éste, mejor rendimiento y mayor garantía del funcionamiento óptimo de la munición. A grandes rasgos, es la parte del cartucho que separa la pólvora del perdigón. Suele ser de plástico e incorporar aletas que protegen los perdigones evitando su fricción con el cañón. Evita, en primer lugar, que éste se emplome: los perdigones, al salir muy calientes y encontrarse

THE WAD. RESPONSIBLE FOR AN ADEQUATE SHOT PATTERN

The wad is the great forgotten component of the cartridge, although their role is critical in achieving regularity in ballistic pressures and speeds. In fact, the quality of ammunition depends largely on that of its wad: the better it is the better performance and higher guarantee of optimal functioning of the ammunition. It is the part of the cartridge which separates the pellet from the powder. It is usually plastic and incorporates flaps that protect the pellets, avoiding any friction with the barrel. Firstly it prevents that it becomes lead; pellets come out very hot and when they meet the shock, they tend to release small particles, residues of

LA BOURRE. LA RESPONSABLE D'UNE GERBE PARFAITE

La bourre est la grande oubliée des composants de la cartouche, quand sa fonction est fondamentale dans la réalisation de la régularité balistique en pression et vitesse. En fait, la qualité d'une munition dépend de la qualité de sa bourre : plus elle est meilleure, meilleur rendement et majeure garantie du fonctionnement optimal de la munition. C'est la part de la cartouche qui sépare la poudre du plomb. Normalement elle est faite en plastique et elle incorpore des ailes qui protègent les plombs en évitant sa friction avec le canon. Elle évite, en premier lieu, qu'elle se plombe : les plombs, en sortant très chauds et en se rencontrant avec le starter, tendent

con el choke, tienden a desprender pequeñas partículas, residuos de plomo que, a la larga, quedan pegados en la boca de la escopeta. Si no se limpia adecuadamente los tiros posteriores serán deformes.

Un segundo cometido es el de aprovechar al máximo los gases fruto de la combustión de la pólvora, por lo que su parte posterior, la que está en contacto con ésta, debe ser ligeramente de mayor diámetro. Además, si posee una buena capacidad de amortiguación hará que el disparo sea más suave.

Sus aletas también cumplen una función: cuando el taco sale del cañón se abren para hacerlo caer cuanto antes y evitar que pueda distorsionar el cono de disparo de los perdigones. Aunque es algo que está hoy muy estandarizado, aún vemos tacos defectuosos o en los que ninguna aleta se abre, con lo que el taco acompaña a los perdigones demasiado tiempo pudiendo provocar huecos en el disparo.

lead which, eventually, get stuck in the mouth of the shotgun. If not properly cleaned, subsequent shots will be deformed.

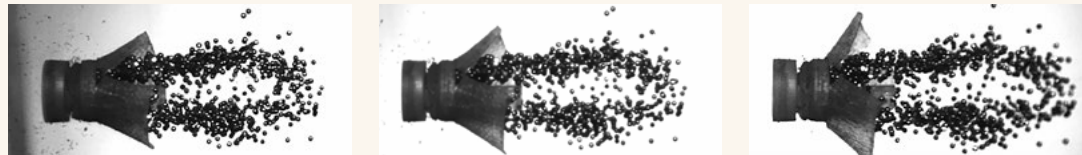
A second task is to make the most of the resulting combustion gases of the powder, so its back, which is in contact with it, should be slightly larger in diameter. Also, if you have a good buffering capacity it will make the shot smoother.

Its flaps also play a role: when the wad leaves the barrel they open to make it fall as soon as possible, which also prevents any possible distortion in the pellet shooting cone. Although it is something that is very standardized today, we still see malfunctioning wads with no opened flap, causing it to accompany the pellets for too long, possibly creating holes in the shot.

à détacher des petites particules, résidus de plomb qui, à la fin restent attachés dans la bouche du fusil. Si on ne le nettoie pas adéquatement, les tirs postérieurs seront déformés.

Un second devoir c'est celui de profiter au maximum les gazes résultat de la combustion de la poudre, pourtant son côté postérieur, celui qui est en contact avec la poudre, doit être légèrement de majeure diamètre. En plus, si elle a une bonne capacité d'amortissement, elle fera que le tir soit plus doux.

Ses ailes aussi accomplissent une fonction : quand la bourre sort du canon, les ailes s'ouvrent pour le faire tomber le plus vite possible et éviter qu'elle puisse dénaturer le cône du tir des plombs. Même si c'est quelque chose qu'aujourd'hui est très standardisé, on voit encore des bourres défectueuses ou le cas dont aucunes ailes ne s'ouvrent, qui fait que la bourre accompagne les plombs pendant trop de temps en provoquant des trous dans le tir.



Fotogramas capturados con cámara de alta velocidad tras el disparo de un cartucho con taco dispersante.

Frames captured with high speed camera after firing a cartridge with dispersant wad.

Des photographies capturés avec un appareil de photo de haute vitesse après le coup de feu d'une cartouche avec une bourre dispersante.

Verdadera protección del medio ambiente: Tacos Fotodegradables



En ocasiones, el cartucho va dotado de un taco graso completamente biodegradable con una tapa de cartón que garantiza la hermeticidad necesaria para los gases y especialmente diseñado para producir el menor el impacto medioambiental, atendiendo a las restricciones ecológicas de algunos países. La degradación consiste en una progresiva pérdida de la propiedad química y físico-mecánica de la cadena macromolecular que constituye el polímero. Este proceso de fotodegradabilidad es de unos dos años, en función del grado de exposición a los rayos solares –tiempo e intensidad– y la estructura del propio taco –espesor–.

Los perdigones



Son cada una de las pequeñas bolas de plomo que contiene un cartucho y el elemento principal de éste. Siguiendo antiguas reglas inglesas, son mayores cuando su número es más pequeño, y al revés: uno del 9 tiene 2 mm de diámetro frente a los 2.75 mm de uno del 6. Los países del centro de Europa, sobre todo Alemania, Austria y Suiza, recurren para su identificación a su diámetro en milímetros. Esto tiene sentido para saber claramente el tamaño del perdigón y para unificar criterios, ya que, por ejemplo, el número 8 en Italia mide 2,30 milímetros, en España 2,25 y Gran Bretaña 2,20.

THE PELLETS

They are each of the small lead balls found in a cartridge, they are made using a main element. Following former British rules, they are greater when their number is smaller, and vice versa: one of the 9 is 2 millimeters in diameter by 2.75 of one of the 6. Central European countries, especially Germany, Austria and Switzerland, resort to its diameter in millimeters for identification; this makes sense to clearly know the size of the buckshot and to unify criteria because, for example, the number

LES PLOMBS

Ce sont chaque une des petites boules de plomb qui contient une cartouche et l'élément principal de la cartouche. En suivant des vieilles règles anglaises, elles sont plus grandes quand sa quantité est plus petite et à l'envers : une du 9 a deux millimètres de diamètre pour 2,75 d'une du 6. Les pays de l'Europe Central, surtout l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse, on fait en référer pour son identification à un diamètre en millimètres. Ceci a du sens pour savoir clairement la taille du plomb et pour

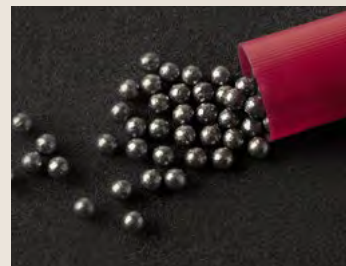
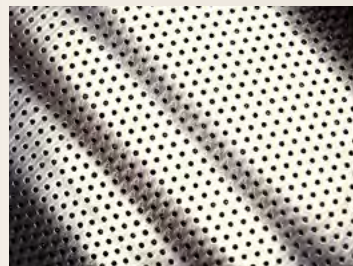
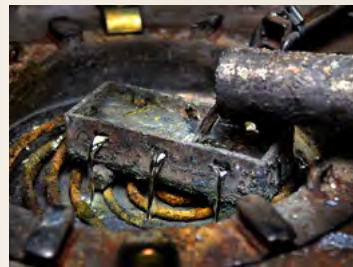
Sobre su dureza, para cazar se debe utilizar un perdigón blando, con 1,5% de antimonio máximo en su composición; para tirar al plato, lo más duro posible, con un mínimo del 2,5% y hasta un 5%-. Unos perdigones finos, de 9a o 10a, perderán mucha velocidad una vez que salgan del cañón, pues el peso específico de cada uno es muy pequeño y la velocidad tiende a disminuir rápidamente.

8 in Italy measures 2.30 mm, 2.25 in Spain and 8.20 in Britain.

Generically, you should be using a soft buckshot to hunt with maximum 1.5% antimony in its composition; to throw to the plate, as hard as possible, with a minimum of 2.5% and up to 5% -. Some fine pellets, 9th or 10th, will lose a lot of speed once they leave the barrel, as their specific weight is very small and the speed tends to decrease rapidly.

unifier les critères, puisque, par exemple, le numéro 8 en Italie mesure 2,3 millimètre, en Espagne 2,25 et en Grande-Bretagne 2,20.

De forme générique, pour chasser il faut utiliser un plomb mou, avec 1,5% d'antimoine-. Des plombs fins, de 9a ou 10a, perdront beaucoup de vitesse une fois qu'ils sortent du canon, parce que le poids particulier de chaque plomb est très peu et la vitesse tend à diminuer rapidement.



PRODUCCIÓN TRADICIONAL

Los perdigones hoy en día se siguen fabricando como hace décadas: torre, caída de plomo líquido en agua y selección de perdigón por esfericidad y tamaño. Los métodos de esta selección se han perfeccionado y mucho, pero la forma inicial es la misma. Sólo los perdigones grandes, del número 2 en adelante, se fabrican por medio de estampación con troqueles. Para buscar un perdigón de alta calidad no hace falta irse muy lejos: el fabricante, casi único en España y reconocido también a nivel internacional es Montorretas (Durango, Vizcaya).

Traditional production. Buckshot today is still made as decades ago: tower, liquid lead falling on water, and the selection of pellets based on sphere and size. These selection methods have been refined to a big extent, but the initial form is the same. Only the big shot, the number 2 onwards, are manufactured by stamping dies. To find a good buckshot you do not need to go far: in Spain the most recognized and almost exclusive manufacturer is Montorretas (Durango, Vizcaya).

Production Traditionnelle. Aujourd'hui, les plombs se fabriquent comme il ya des siècles : tour, chute du plomb liquide dans l'eau et sélection du plomb par sphéricité et taille. Les méthodes de cette sélection ont été perfectionnés et beaucoup, mais la forme initiale est la même. Seulement les plombs grands, du numéro 2 en avant, se fabriquent au moyen d'estampage avec des étampes. Pour chercher un bon plomb il ne faut pas aller très loin : en Espagne le fabricant le plus reconnu et presque le seul est Montorretas (Durango, Vizcaya).

El cartucho perfecto



*La combinación adecuada de carga
y la dosificación acertada de cada
componente son dos de sus secretos.*

*The perfect cartridge.
The right combination of load and the
correct dosage of each component are
two of the secrets.*

*La cartouche parfaite.
La combinaison adéquate de charge et
dosage de chaque composant sont deux
de ses secrets.*



LOS MEJORES COMPONENTES

Un cartucho es mucho más que el objeto cilíndrico que colocamos en la escopeta. En su producción hay un conjunto de delicados y complicados procesos, y sólo con la calidad y buenas prestaciones de cada uno de ellos, unidos a la combinación adecuada de carga y a la dosificación correcta de cada componente, obtendremos el cartucho óptimo, el perfecto, el que nos garantice, cuando apuntamos y accionamos el gatillo, la absoluta certeza de que en ese momento el disparo se hará en perfecto desarrollo y precisión.

El secreto para poder fabricar buenos cartuchos de caza está en usar buenos componentes: pistón, vaina, pólvora, taco y perdigón. Partiendo de esta base, para cargarlos sólo hay que seguir dos pasos, sencillos pero extremadamente delicados.

THE BEST COMPONENTS

A cartridge is much more than the cylindrical object placed in the shotgun. In the production of a cartridge there is a set of delicate and complicated processes, and only with the quality and good performance of each one of them - together with the right combination of load and the correct dosage of each component- will achieve the proper cartridge, the perfect one, guaranteeing that when we point and pull the trigger, it will be in perfect accuracy and speed.

The secret to making good hunting cartridges is to use good components. On this basis, to load it we just need to follow two simple but extremely delicate steps.

LES MEILLEURS COMPOSANTS

Une amorce est beaucoup plus que l'objet cylindrique qu'on place dans le fusil. Dans la production d'une cartouche il y a un ensemble de délicats et complexes procès, et seulement avec la qualité et des bonnes prestations de chacun d'eux, unis avec la combinaison adéquate de charge et avec le dosage correcte de chaque composant, nous obtiendrons la cartouche parfaite, la qui nous donne la garantie, que quand nous visons et nous appuyons sur la détente, de le faire parfaitement et avec précision.

Le secret pour pouvoir fabriquer de bonnes cartouches de chasse est d'utiliser des bons composants. Sur cette base, pour les charger, il faut seulement suivre deux pas, simples mais extrêmement délicats.

UN DELICADO PROCESO DE PRODUCCIÓN

El primer paso es seleccionar y combinar adecuadamente el pistón con la pólvora, el taco y la carga de perdigón correspondiente. Con esta mezcla se busca la velocidad deseada, con la presión adecuada. Máxima velocidad significa la más alta con una presión controlada y una regularidad estandarizada. Si es excesiva los perdigones tienden a abrirse pronto y dejar huecos a media distancia; si no es suficiente, se mantienen más tiempo juntos, el plomeo es más eficaz pero a media distancia no rompen el plato o penetran en el animal.

El segundo paso, una vez elegidos los componentes y medida la cantidad de pólvora y de perdigón, es su perfecta, adecuada y constante dosificación. Es decir, conseguir lo más difícil: regularidad de comportamiento del cartucho en cada lote de producción.

Cargar muy bien unos pocos puede ser muy sencillo, pero fabricar en serie millones de unidades que mantengan el mismo comportamiento en situaciones semejantes manteniendo las prestaciones balísticas de origen, es donde reside la maestría de un cargador de cartuchos.

A DELICATE PRODUCTION PROCESS

The first step is to select and properly combine the piston with the powder, the wad and load the corresponding buckshot. This mixture is seeking the required speed with the proper pressure. Maximum speed means the highest pressure with a controlled and standardized regularly. If excessive, buckshot tends to open soon, leaving gaps in the middle distance; if not enough, the elements stay together longer, the shot pattern is more effective but in the halfway distance they do not break the plate or penetrate the animal.

The second step, once the components are elected and the amount of powder and buckshot is measured, is its perfect, proper, and constant dosage. That is, getting the most difficult part done: regularity of cartridge behavior in each batch of the production.

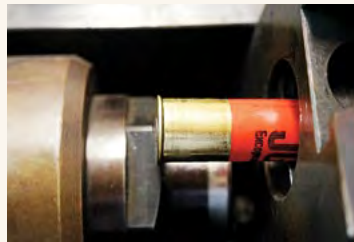
Loading very few can be very simple, but making several million units maintaining the same behavior in similar situations while also keeping the ballistic performance of origin is where the expertise of a cartridge loader resides.

UN DÉLICAT PROCÈS DE PRODUCTION

Le premier pas est de choisir et combiner l'amorce avec la poudre, la bourre et la charge correspondante du plomb. Avec ce mélange on cherche la vitesse maximale avec la pression adéquate. Vitesse désirée signifie la plus vite avec une pression contrôlée et une régularité standardisée. Si la vitesse est excessive, les plombs tendent à s'ouvrir tôt et laisser des trous à une distance moyenne ; si la vitesse n'est pas suffisante, ils se maintiennent plus de temps ensemble, la gerbe est plus efficace mais à une distance moyenne ils ne cassent pas le plateau ou ne pénètrent pas l'animal.

Le deuxième pas, une fois choisit les composants et mesurée la quantité de poudre et de plomb, est son parfait, adéquat et constant dosage. C'est-à-dire, obtenir le plus difficile : régularité du comportement de la cartouche dans chaque lot de production.

Charger très bien quelques unes peut être très simple, mais fabriquer en série millions d'unités qui maintiennent le même comportement dans des situations pareilles en maintenant les prestations balistiques d'origine est où réside la maîtrise d'un chargeur de cartouches.



ASÍ SE HACE EL CARTUCHO IDEAL

El control de la pólvora y la caída del taco son cruciales durante la carga del cartucho.

La fase del rebordeado concluye con un perfecto y homogéneo cierre de estrella. La marca se imprime y el control de calidad revisa todos y cada uno de los cartuchos.

Un cartucho de caza de 34 y 36 g debería tener una velocidad en V1 de entre 395 y 405 m/s.

THIS IS HOW THE IDEAL CARTRIDGE IS MADE

Controlling the gunpowder and the fall of the wad are crucial during the loading of the cartridge.

The flanging phase concludes with a perfect and homogeneous star closing. The mark is printed and quality control checks each and every cartridge.

A hunting cartridge of 34 and 36 g should have a V1 speed of between 395 and 405 m / s.

COMMENT FAIRE UNE CARTOUCHE IDEALE

Le contrôle de la poudre et la chute de la bourre sont cruciaux pendant la charge de la cartouche.

La phase de bordage se termine avec une fermeture parfaite et homogène de l'étoile. On imprime la marque et le contrôle de qualité révisé chacune des cartouches.

Une cartouche de chasse de 34 ou 36g devra avoir une vitesse en V1 d'entre 395 et 405 m/s.

Informe de una prueba realizada con el cañón probeta del banco de pruebas J&G-Excopesa (León)

Cartucho/Cartridge: Especial Caza
Código/Code: ZRH3

Vaina/Case: 12/70/23 roja
Lote/Lot: 093/14/A1
Pistón/Piston: Martignoni

Pólvora/Powder: A1 SP
Lote/Lot: 14161
Peso/Weight: 1,72 g

Taco/Wad: GT-21
Perdigón/Shot: 7
Tipo/Type: endurecido
Peso/Weight: 34 g

Temperatura/Temperature: 15° C
Presión/Pressure: 770
Humedad/Humidity: 70%

	TC us	V1* m/s	V2** m/s	P2*** bar
1	3022	401.6	332.3	668
2	3086	401.0	330.8	675
3	3065	399.6	332.9	692
4	3037	401.9	332.8	689
5	3062	400.0	331.6	701
Media	3054.4	400.82	332.08	684.9
Máxima	3086.0	401.93	332.89	700.7
Mínima	3022.3	399.56	330.83	667.9
Delta	63.8	2.37	2.05	32.8
SD	25.0	1.02	0.87	13.3
C 95%	31.1	1.27	1.09	16.5

* Velocidad a 1 metro de la boca del cañón / Speed at 1 meter from the muzzle

** Velocidad a 20 metros de la boca del cañón / Speed at 20 meters from the muzzle

*** Presión / Pressure



Control, revisión y dedicación continuas, pasión por los productos bien hechos, más de 40 años de experiencia y un único objetivo, la constante y perfecta regularidad que genera la confianza necesaria para realizar un disparo exitoso, son las señas de identidad de los cartuchos J&G-Excopesa de Nobel Sport España.

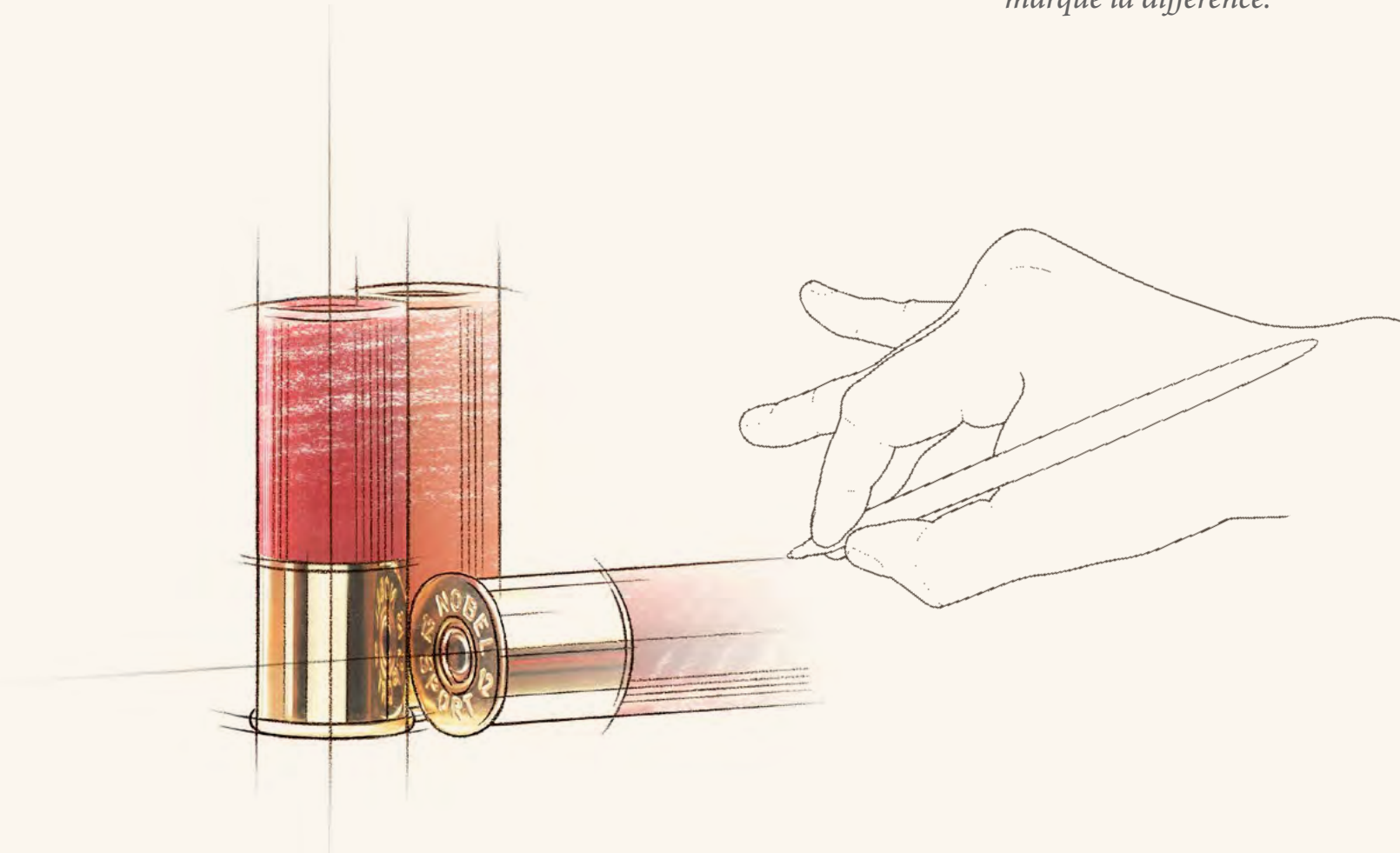
Fabricar en serie millones de cartuchos que se comporten igual en situaciones similares, es lo que marca la diferencia.

Control and review, continuous dedication, passion for well-made products, and more than 40 years of experience with a single objective: constant and perfect regularity that generates the necessary confidence for success, our mark of identity.

Serial manufacturing of millions of cartridges that behave the same in similar situations is what makes a difference.

Contrôle, révision et dévouement continués, passion pour les produits bien faits, plus de 40 ans d'expérience et un seul et unique objectif, la constante et parfaite régularité qui crée la confiance nécessaire pour le succès, nos signes d'identités.

Fabriquer en serie millions de cartouches qui se comportent de la même façon dans des situations similaires c'est-ce qui marque la difference.







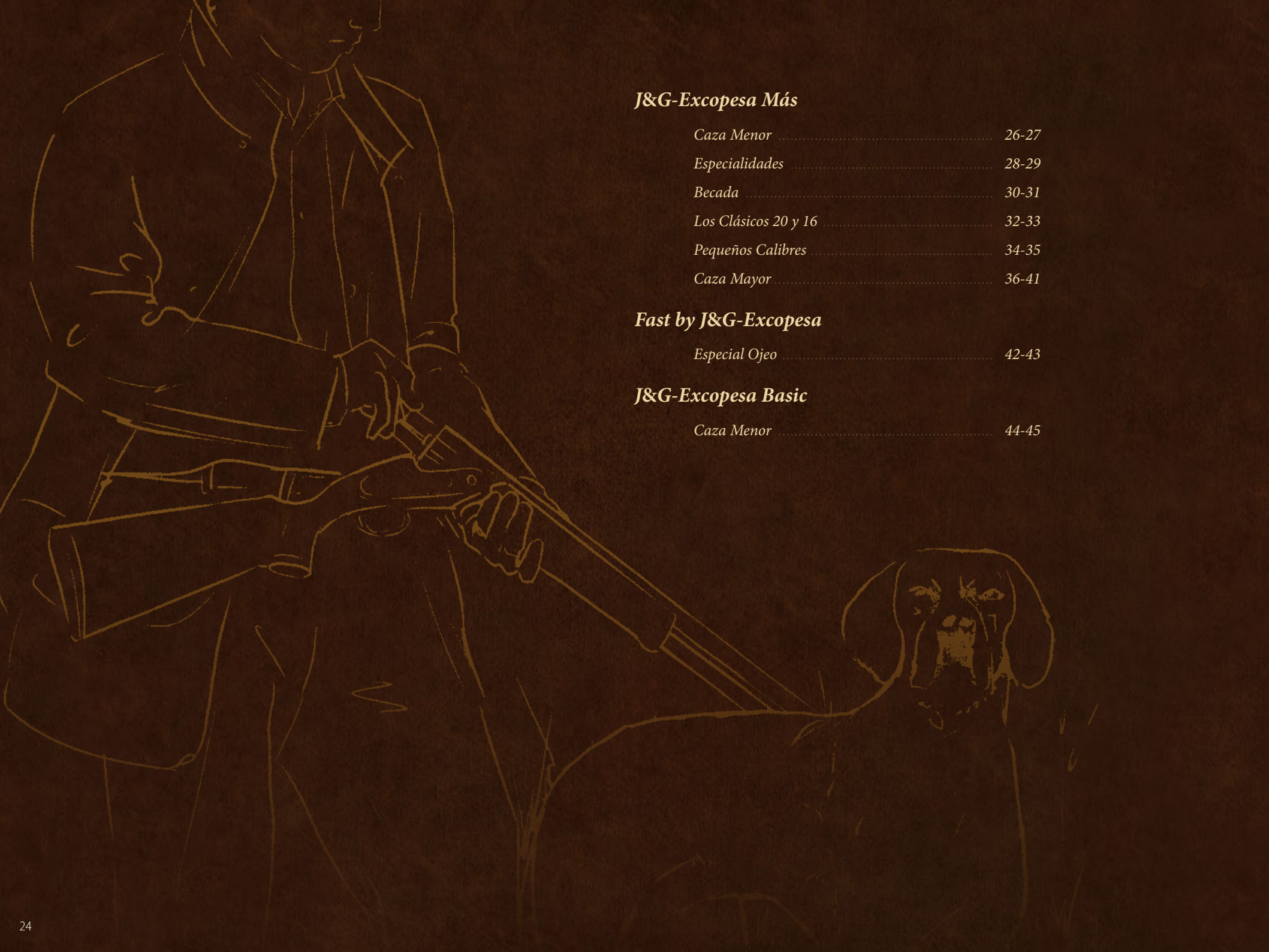
*Mantenimiento de la cultura
y la tradición cinegéticas.
Conservacionismo y respeto al medio
ambiente. Deportividad y juego
limpio en el campo y en la cancha.
Compromiso con la calidad como
garantía de éxito personal.
Nuestra inspiración.*

*Maintaining hunting culture and
tradition. Conservationism and respect
for the environment. Sportsmanship
and fair play on the field in and on the
court. Commitment to quality as the
basis of personal success.
Our inspiration.
Choose results: choose J&G*

*Perpétuation de la culture et la
tradition cynégétiques. Conservation
et respect de l'environnement.
Sportivité et fair play dans le champ
et dans le terrain. Engagement avec
la qualité qui garantit le meilleur
résultat possible. Tout cela comme
base du succès. Notre inspiration.
Choisit résultats: choisit J&G*

Elige resultados: elige





J&G-Excopesa Más

<i>Caza Menor</i>	26-27
<i>Especialidades</i>	28-29
<i>Becada</i>	30-31
<i>Los Clásicos 20 y 16</i>	32-33
<i>Pequeños Calibres</i>	34-35
<i>Caza Mayor</i>	36-41

Fast by J&G-Excopesa

<i>Especial Ojeo</i>	42-43
----------------------------	-------

J&G-Excopesa Basic

<i>Caza Menor</i>	44-45
-------------------------	-------



Caza

J&G[®]
Excopesa

La caza forma parte de la humanidad. Genética y tradición se unen en una actividad atemporal. Cartuchos óptimos para una caza sostenible y respetuosa: valores J&G-Excopesa.

HUNTING

Hunting is part of humanity. Genetics and tradition come together in a timeless activity. Optimum cartridges for sustainable and respectful hunting: J&G-Excopesa values.

CHASSE

La chasse fait partie de l'humanité. Génétique et tradition s'unissent dans une activité atemporelle. Des cartouches parfaites pour une chasse durable et respectueuse: valeurs J&G-Excopesa.



J&G®
Excopesa
Más

Caza Menor

Elegancia y efectividad

Máximo rendimiento en distintas combinaciones de vaina, taco, pólvora y de perdigón para una carga adaptada a las necesidades más habituales de la caza menor. Acabado impecable y una estética tradicional y elegante.

Elegance and effectiveness. *Maximum performance in different combinations of cases, wads, powders, and pellets for a load adapted to the most common needs of small game. Flawless finish with traditional and elegant aesthetics.*

Élégance et efficacité. *Rendement parfait dans des combinaisons différentes de douille, bourre, poudre et plomb pour une charge adaptée aux nécessités plus habituelles du petit gibier. Finition impeccable et une esthétique traditionnelle et élégante.*



SUPER 32

Cartucho universal por excelencia. Se ha conseguido un perfecto binomio entre velocidad y presión. El uso de pólvora A1 en un cartucho de 32 gramos, convierten a este cartucho en verdadero Premium.

The universal cartridge par excellence. It has achieved a perfect combination of speed and pressure. The use of powder A1 in a cartridge of 32 grams make this the true Premium cartridge.

Cartouche universelle par excellence. On a obtenu un parfait binôme entre vitesse et pression. L'utilisation de la poudre A1 dans une cartouche de 32 grammes convertie cette cartouche dans un vrai Premium.



ESPECIAL CAZA

Es el cartucho emblema de J&G-Excopesa. Con características balísticas similares al Super 32 con sus 34 gramos de perdigón y el uso de pólvora A1 SP, es el reflejo de lo que debe ser un cartucho de máximo rendimiento.

It is the J&G-Excopesa signature cartridge. With ballistic characteristics similar to those of Super 32, with its 34 grams of buckshot and use of A1 SP gunpowder, it is a reflection of what a maximum performance cartridge should be.

C'est la cartouche emblème de J&G-Excopesa. Avec des caractéristiques balistiques similaires au Super 32 avec ses 34 grammes de plomb et l'utilisation de poudre A1 SP est le reflet de ce qui doit être une cartouche de rendement parfait.



T4 CAZA

Es casi con seguridad el cartucho con las mejores prestaciones de mercado. Es un producto exclusivo indicado para disparos verdaderamente comprometidos a larga distancia. 36 gramos de perdigón y el uso de la pólvora A1 SP, son garantía de su rendimiento asegurado.

It is almost certainly the best performance cartridge in the market. It is an exclusive product for long-distance compromising shots. Using 36 grams of buckshot and A1 SP gunpowder performance guarantee is assured.

C'est presque avec sécurité la cartouche avec les meilleures prestations dans le marché. C'est un produit exclusif indiqué pour des tirs compromis à longue distance. 36 grammes de plomb et l'utilisation de la poudre A1 SP sont la garantie de son rendement assuré.



LARGA DISTANCIA
LONG DISTANCE

J&G[®] Excopesa
Más

Especialidades

Conejo

Corta distancia, contundencia, y una gran dispersión de perdigón son las características que definen al cartucho idóneo para cazar este animal rápido y con carrera irregular que exige un disparo muy intuitivo con apenas margen para apuntar.

Rabbit. *Short distance, forcefulness, and a large spread of buckshot are the characteristics that define the ideal cartridge for hunting this quick animal with an irregular stride, which demands an intuitive shot with barely any aiming margin.*

Lapin. *Distance courte, force, et une grande dispersion de plomb sont les caractéristiques qui définissent la cartouche idéale pour chasser cet animal rapide et avec course irrégulière qui exige un coup intuitif avec juste marge de cibler.*



DISPERSANTE

Efectividad a corta distancia. Especialmente diseñado con taco Gualandi seccionado en cuatro partes para una perfecta dispersión y plomeo. Entre sus componentes se incluye la pólvora de doble base Tecna, que asegura además un gran poder de disparo.

Efficiency at short range. Specially designed with a Gualandi wad sectioned into four parts for a perfect dispersion and pattern shot. Its components also include Tecna double-based gunpowder which gives the cartridge maximum firing power.

Effectivité à courte distance. Spécialement conçu avec bourre Gualandi sectionnée en parties pour une parfaite dispersion et gerbe, parmi ses composants se trouvent la poudre de double base Tecna qui garantit une grande puissance de feu.





ACERO

Alta velocidad y poder de penetración con la balística óptima para empujar 34 gramos de perdigón de acero.

Atención: Solo disparar en escopetas probadas para cartuchos de perdigón de acero.

High speed and penetration power with the optimal ballistics to push 34 grams of steel buckshot.

Attention: Only shoot shotguns tested for steel shot cartridges.

Grand vitesse et puissance de pénétration avec la balistique parfaite pour pousser 34 grammes de plomb d'acier.

Attention: seulement tirer avec des fusils testés pour des cartouches de plomb d'acier.



Acuáticas

Allí donde el convenio internacional Ramsar no permite el uso de cartuchos con perdigón de plomo se hace necesario el uso de cartuchos con perdigones alternativos. Por el momento entre estos materiales, solo el acero reúne el equilibrio eficacia – precio, comparable con el plomo para el uso en humedales protegidos.

Aquatics. As the Ramsar international convention does not allow the use of lead shot cartridges, the use of cartridges with pellet alternatives is necessary. To date, only steel gets a balance between efficiency/price, something comparable with lead for use in protected wetlands.

Aquatiques. Là où l'accord international Ramsar ne permet pas l'utilisation de cartouches avec des plombs en plomb, il faut utiliser cartouches avec des plombs alternatifs. Pour le moment parmi ces matériels, seulement l'acier obtient un équilibre efficacité-prix, quelque chose de comparable avec le plomb pour une utilisation dans les zones humides protégées.



J&G[®] Excopesa
J&G Más

Becada

Bosques frondosos, camuflaje impecable, escopeta y/o choques especiales y una complejidad notable para conocer su hábitat y cazarla, hacen de la Dama del Bosque una especie venerada e icónica para miles de cazadores.

Woodcock. *Dense forests, flawless camouflage, and much mystery make the Dama del Bosque a revered and iconic species for thousands of hunters.*

Bécasse. *Forêts feuillus, camouflage impeccable, et beaucoup de mystère font de la bécasse une espèce vénéré et iconique pour des milliers de chasseurs.*



ESPECIAL BECADA

Pólvora Tecna para los 40 gramos de perdigón de un cartucho veloz y potente, concebido especialmente para los entusiastas de la esquivia y elegante Dama.

Gunpowder Tecna for the 40 grams of buckshot of a fast and powerful cartridge, specially designed for enthusiasts of the elusive and elegant Dama.

Poudre Tecna pour les 40 grammes de plomb d'une cartouche rapide et puissante, conçue spécialement pour les enthousiastes de la insaisissable et élégante Bécasse.





ESPECIAL BECADA FIELTRO



También con taco de fieltro para lograr una mayor dispersión de perdigón y un rendimiento óptimo en cortas distancias. Acabado de lujo.

Also with a felt wad to achieve greater dispersion of buckshot and optimum performance over short distances. Luxurious finish.

Aussi avec une bourre en feutre pour obtenir une plus de dispersion du plomb et un rendement parfait dans de courtes distances. Finissage de luxe.



J&E[®]
Excopesa
J&E Más

Los Clásicos 20 y 16

A pesar de la gran supremacía del calibre 12, algunos clásicos sobreviven y de tiempo en tiempo se ponen de moda. Las escopetas de los calibres 20 y 16 son ligeras, estilizadas y elegantes. La pericia del cazador y la precisión del cartucho permiten compensar la diferencia de pólvora y gramos de perdigón de menos, frente al 12 y cumplen sobradamente en la mayor parte de las modalidades de caza.

The Classics 20 and 16. Despite the great supremacy of the 12 caliber, some classics do survive. The 20 and 16 shotguns: light, stylish and elegant. The Hunter's expertise and cartridge precision make it possible to compensate the difference of powder and lesser buckshot grams as opposed to the 12, and amply fulfill objectives in most kinds of hunting.

Les classiques 20 et 16. Malgré la grande suprématie du calibre 12, quelques classiques survivent. Fusils du 20 et 16: légers, stylisés et élégants. L'expertise du chasseur et la précision de la cartouche permettent compenser la différence de poudre et grammes de plomb en moins face au 12 et accomplissent amplement dans la plupart des modalités de chasse.



T3 CALIBRE 20 - 28

Distinción y elegancia hacen de este cartucho un número uno en su categoría. Bajo retroceso y alto rendimiento.

Distinction and elegance make this cartridge a number one in its category. Low recoil and high performance.

Distinction et élégance font de cette cartouche la numéro 1 dans sa catégorie. Faible recul et un excellent rendement.





T3 CALIBRE 20 - 32

Cuatro gramos más de perdigón para no jugársela en disparos comprometidos a larga distancia.

Four grams more in buckshot, no gamble in risky shots at a greater distance.

Quatre grammes plus de plomb pour ne pas risquer avec des coups compromis dans des longues distances.



T3 CALIBRE 16 - 29

Bajo retroceso y un alto nivel de rendimiento para cazadores exigentes y bucólicos que todavía optan por escopetas de este calibre.

Low recoil and a high level of performance for demanding and bucolic hunters who still opt for guns of this caliber.

Faible recul et un haut niveau de rendement pour des chasseurs exigeants et bucoliques qui encore optent pour des fusils de ce calibre.



J&G[®]
Excopesa
Más

Pequeños Calibres

Armas centenarias, jóvenes que se inician o pequeñas joyas heredadas, hacen necesaria la oferta en el mercado de cartuchos en pequeños calibres y J&G-Excopesa ofrece grandes soluciones para pequeñas escopetas. Las escopetas de calibres más pequeños también pueden hacer frente a casi cualquier modalidad de caza y especie de caza menor que sus hermanas mayores del calibre 12, basta disponer del cartucho en la carga y perdigón adecuados para conseguirlo.

***Small calibers.** Centenarian weapons, young people starting or small inheritances jewels, make it necessary to supply the market of small caliber cartridges and J&G-Excopesa offers great solutions for small shotguns. Shotguns of smaller sizes can also cope with almost any form of hunting and small game species as their older sisters of caliber 12 can, it is simply a matter of having the cartridge with the proper load and buckshot to get it.*

***Petites calibres.** Armes centenaires, de jeunes qui s'initient ou de petits bijoux hérités, font nécessaire l'offre dans le marché de cartouches en petits calibres et J&G-Excopesa offre des grandes solutions pour des petits fusils. Les fusils de calibres plus petits peuvent faire face à presque n'importe quelle modalité de chasse et espèce de chasse au petit gibier et aussi à ses grandes sœurs de calibre 12; il faut seulement disposer de la cartouche dont la charge et le plomb soient adéquats.*



CALIBRE 28

La pólvora de doble base y sus 21 gramos de perdigón, consiguen un cartucho poderoso y equilibrado válido para casi cualquier modalidad y especie de caza menor.

Double base powder and its 21 grams of buckshot get a cartridge that is powerful, balanced, and valid for almost any type and species of small game.

La poudre de double base et ses 21 grammes de plomb obtiennent une cartouche puissante et équilibrée valide pour presque n'importe qu'elle modalité et espèce de chasse au petit gibier.





CALIBRE 32

Los usuarios de este calibre exótico y poco extendido, cuentan ahora con un cartucho de gran calidad y una carga ligera de 14 gramos de perdigón y longitud de vaina de 63 mm, que les permitirá disparar sus escopetas clásicas y acceder a un buen número de especies de caza menor.

Users of this exotic and little extended calibre, now have a quality cartridge with a light load of 14 grams of shot and shell length of 63 mm, which will allow them to shoot their shotguns and access a number of small game species.

Les utilisateurs de ce calibre exotique et peu étendu, comporte maintenant avec une cartouche de grande qualité et une charge légère de 14 grammes de plomb et longueur de douille de 63 mm qui les permettra tirer leurs fusils classiques et accéder à un bon numéro d'espèces de chasse au petit gibier.



CALIBRE 36

El más pequeño de la colección. 10 gramos de perdigón y vaina de 65 mm para escopetas tradicionales. Perfecto para los que se inician.

The smallest of the collection. 10 grams of pellet and a 65 mm case for traditional shotguns; perfect for beginners.

La plus petite de la collection. 10 grammes de plomb et douille de 65 mm pour des fusils traditionnels. Parfait pour ceux qui s'initient.



CALIBRE 36-.410 MAGNUM

20 gramos de perdigón y 76 mm de vaina para escopetas con recámara magnum. Todo el poder en este pequeño calibre.

20 grams of buckshot and a 76 mm cased magnum chambered shotgun. All the power in this small caliber.

20 grammes de plomb et 76 mm de douille pour des fusils avec une chambre magnum. Toute la force de ce petit calibre.





J&G®
Excopesa
Más

Caza Mayor

Contundencia y precisión

Una gama completa de cartuchos para caza mayor en varios calibres y extraordinarias características balísticas, que se asemejan por su comportamiento a la munición metálica. Gran poder de parada y excepcional precisión.

Strength and precision. *A full range of cartridges for hunting in various calibers and extraordinary ballistic characteristics that resemble, given their behavior, that of metallic ammunition. Great stopping power and exceptional accuracy.*

Force et précision. *Une gamme complète de cartouches pour la chasse au gros gibier de différents calibres dont les caractéristiques balistiques extraordinaires se ressemblent pour son comportement de la munition métallique. Exceptionnelle puissance de pénétration et précision.*



T4 CAZA MAYOR

Con las mismas características del clásico T4 de J&G-Excopesa cargado con cero y doble cero.

With the same characteristics of the classic T4 J&G-Excopesa loaded with zero and double zero.

Avec les mêmes caractéristiques de la classique T4 de J&G-Excopesa chargée avec 0 ou 00.

PÓLVORA
A
POWDER

LARGA DISTANCIA
LONG DISTANCE

GUALANDI 12

El proyectil Gualandi de 28 gramos, permite un cartucho ideal para la caza mayor debido a su precisión y a su alta penetración.

The Gualandi 28 grams projectile presents an ideal cartridge for hunting because of its precision and its high penetration.

Le projectile Gualandi de 28 grammes, permet une cartouche parfaite pour la chasse au gros gibier due à sa précision et à son pouvoir de pénétration.

PÓLVORA
7
POWDER

ESPECIALIDAD

J&G



J&G[®] Excopesa
Más

Caza
Mayor



ORIGINAL
BRENNEKE[®]

El maximalismo

Máxima energía, máxima expansión, máxima penetración, óptima precisión y máxima protección del cañón.

The maximalism. Maximum power, maximum expansion, maximum penetration, optimal precision, and maximum protection of the canyon.

Le maximalisme. Energie maximale, expansion maximale, pénétration maximale, précision parfaite et protection maximale du canon.



BRENNEKE 39



Pioneros en la carga de este cartucho en vaina de 70 mm con sus 39 gramos de peso, tiene un gran poder de expansión en su orificio de entrada y también de penetración. Es rápida y efectiva. Ideal para caza mayor con escopeta.

Pioneers in this cartridge loading in a 70 mm case, with its 39 grams, it has a great power of expansion at its inlet and in penetration as well. It is fast and effective; ideal for a big game hunting shotgun.

Pionniers dans la charge de cette cartouche avec une douille de 70 mm, ses 39 grammes de poids, elle a une grande puissance d'expansion dans son orifice d'entrée et aussi de pénétration. C'est une balle rapide et effective. Parfaite pour la chasse du gros gibier avec fusil de chasse.



LARGA DISTANCIA
LONG DISTANCE

El cartucho J&G Brenneke usa la bala Brenneke 39 que es una de las más pesadas del mercado. Para impulsarla con energía y precisión contenida se usa la pólvora Tecna de doble base que consigue empujar los 39 gramos de proyectil a 410 m/s y con unos 700 kg de presión.

Con una escopeta se puede disparar a 100 metros pero sin precisión, cuando utilizamos un cartucho con bala la distancia máxima de disparo debe rondar los 60-70 metros pero la precisión y una máxima energía suficiente se consiguen a los 40 metros.

La forma más clara de ver la rápida y efectiva expansión de la energía es disparando sobre un bloque de gelatina balística y observando su penetración y expansión. Estos son los resultados después de disparar J&G Brenneke 39.

The J&G Brenneke cartridge uses the 39 bullet, which is one of the heaviest in the market. To propel it, with energy and precision, contained in it we put the Tecna double base gunpowder, which manages to push 39 grams of the projectile at 410 m / s and about 700 kg of pressure used.

With a shotgun you can shoot upto 100 meters away, but without precision. When we use a cartridge with bullet, the maximum shooting distance should be around 60-70 meters, but with accuracy and maximum energy enough to get to 40 meters.

The clearest way to see the rapid and effective expansion of the energy is firing on a block of ballistics gelatin and observing its penetration and expansion. These are the results after shooting J&G Brenneke 39.

La cartouche J&G Brenneke utilise une balle de 39gr qui est la plus lourde dans le marché. Pour l'impulser avec énergie et précision contenue on utilise la poudre Tecna de double base qui parvient à pousser les 39 grammes de projectile à 410m/s et avec quelques 700kg de pression.

Avec un fusil on peut tirer à 100 mètres mais sans précision ; quand on utilise une cartouche avec une balle la distance maximale de tir devrait être d'environ 60-70 mètre, mais la précision et une énergie maximale on le obtient à 40 mètres.

La façon la plus claire pour voir l'expansion rapide et effective de l'énergie c'est en tirant sur un bloc de gélatine balistique et observer sa pénétration et expansion. Ceux-ci sont les résultats après de tirer J&G Brenneke 39.



		PENETRACIÓN				
EXPANSIÓN	A los 5 cm	A los 10 cm	A los 15 cm	A los 20 cm	A los 30 cm	
	13 cm	9 cm	8,7 cm	7,5 cm	4 cm	
		PRESIÓN	VELOCIDAD REAL	PESO REAL	ENERGÍA REAL	CAÑÓN
		736 Kg/cm	410 m/s	39,10 g	3.286 Julios	Liso

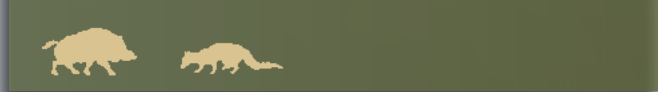


Especialidades Caza Mayor

Algunos mercados siguen demandando el uso de cartuchos de escopeta para la caza de alimañas y algunas especies de caza mayor. A medio camino entre los cartuchos con pequeños perdigones y los cartuchos balas, surge un conjunto de cartuchos con composiciones adaptadas a determinados gustos y tradiciones cinegéticas.

Big Game Specials. *Some markets are demanding the use of shotgun shells for varmints and some species of big game hunting. Halfway between small pellet cartridges with bullets and bullet cartridges there emerges a new set of cartridges with compositions adapted to specific tastes and hunting traditions.*

Specialites Gros Gibier. *Quelques marchés continuent à exiger l'utilisation de cartouches de fusil de chasse pour la chasse de bêtes et quelques espèces de chasse au gros gibier. A mi-chemin entre les cartouches avec des petits plombs et les cartouches balles se posent un ensemble de cartouches avec des compositions adaptées à déterminés goûts et traditions cynégétiques.*



POSTAS CALIBRES 12, 20 Y 16

Contundencia y eficacia con 9 postas de 3 en boca.
Disponibles en tres calibres diferentes.

Consultar la normativa legal respecto al uso de este producto dependiendo del país o territorio. Nobel Sport España no se hace responsable del uso indebido del mismo.

Forcefulness and effectiveness with 9 pellets of 3 in the opening.
Available in three different calibres.

Consult the legal regulations regarding the use of this product depending on the country or territory. Nobel Sport Spain is not responsible for any misuse.

Force et efficacité avec 9 chevrotines de 3 en bouche.
Disponibles dans trois calibres différents.

Consultez les règlements juridiques relatifs à l'utilisation de ce produit en dépendant du pays ou territoire. Nobel Sport España n'est pas responsable de l'utilisation abusive du produit.

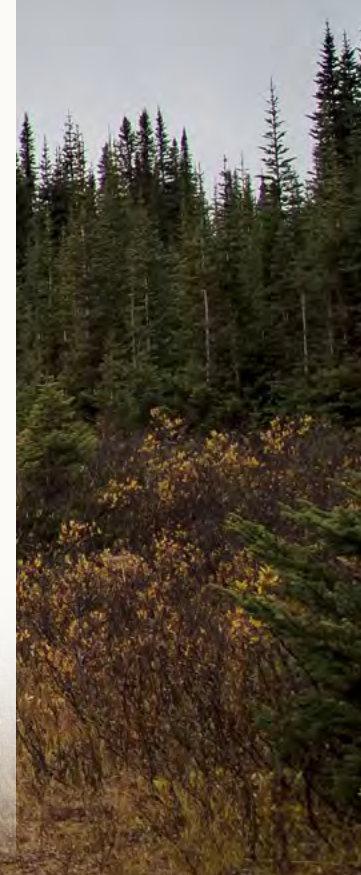


T3 CALIBRE 16 BB

29 gramos y vaina de 70 mm conforman este tipo 3. Capaz y contundente para quienes usan escopetas delicadas y longevas cuando la eficacia del disparo es imprescindible.

This type 3 is made of 29 grams and a 70 mm case. Capable and strong for those using delicate and long-lived guns where shot efficiency is essential.

29 grammes et des douilles de 70mm forment ce calibre 3. Capable et forte pour ceux qui utilisent des fusils délicats et vieux où la efficacité du coup est essentielle.



FAST
by **J&G**
Excopesa

*Especial
Ojeo*

El ojeo sin límites

La línea Fast con diferentes longitudes de vaina, está pensada para escopetas tradicionales inglesas y están dotados de una carga ligera, equilibrada y veloz, capaz de abatir un blanco con total seguridad en largas distancias en la modalidad de caza menor española más genuina: el ojeo de perdiz.

Partridge beating with no limits. Fast cartridges with different case-lengths for traditional English shotguns and carrying a fast, well-balanced charge capable of bringing down the target even at long ranges.

La battue sans limites. Les cartouches Fast avec ses différentes longueurs de douille particulièrement adaptées aux fusils traditionnels anglais et dotées d'une charge très équilibrée et rapide, vous permettront d'atteindre votre cible avec une totale sécurité même à longue distance.



30 / 70 ECOLÓGICO



Vaina de cartón, taco fotodegradable y perdigón de acero para conseguir un cartucho 100% ecológico. Es un producto desarrollado para caza intensiva a corta distancia que por su comodidad, equilibrio y eficacia, es inmejorable para ojeo de perdiz.

Douille en carton, bourre photodégradable et plomb en acier pour obtenir une cartouche 100% écologique. C'est un produit qui a été développé pour la chasse intensive à courte distance et dont la commodité, l'équilibre et l'efficacité le rendent imbattable pour la battue aux perdrix.

Paper case, photodegradable wad and steel shot for a 100% ecologic cartridge specially designed for an intensive use in short distances. Comfortable, well balanced and efficient, it's the best choice for partridge beating.

Atención: Para evitar problemas, asegurarse que su escopeta esté probada para disparar perdigones de acero y no usar choque inferior a 3 estrellas (4 décimas).

Attention: Afin d'éviter tout problème, s'assurer que votre fusil est éprouvé au tir de plombs en acier et ne pas utiliser de choke inférieur à 3 étoiles.

Warning: Please, be sure that your shotgun is proof for steel shots cartridges. Don't use choke below 3 stars.





30 / 70

Cartucho suave y veloz. Especialmente indicado para ojeos de perdiz, donde el número de disparos es elevado y el confort, indispensable.

A smooth and fast cartridge. Specially recommended for partridge beating where the number of shots is high.

Cartouche douce et rapide. Spécialement indiquée pour la battue de perdrix.



28 / 65

Especialmente recomendado para tiros a media distancia. Vaina de 65 mm para escopetas tradicionales inglesas.

Specially recommended for medium-range shots. 65 mm case for side by side English shotguns.

Spécialement recommandée pour le tir à moyenne distance. Douille de 65 pour fusils juxtaposés traditionnels anglais.



CALIBRE 20 / 70

Bajo retroceso y alto rendimiento, características de la línea Fast, también para los amantes del calibre 20.

Low recoil and high performance; features of the Fast line, also for the 20 calibre lovers.

Faible recul et haut rendement, caractéristiques de la ligne Fast, aussi pour les amants du calibre 20.



J&G[®] Excopesa
BASIC

CAZA MENOR

Eficacia y polivalencia

La línea básica de caza de J&G-Excopesa es un auténtico todoterreno, apto para disparos intensivos y al alcance de todos los presupuestos. Sorprende por su regularidad y su elevado rendimiento.

Efficiency and versatility. The basic hunting J&G-Excopesa line is a real all-rounder suitable for intensive shooting and accessible to all budgets. It surprises for its regularity and high performance.

Efficacité et polyvalence. La ligne de base de chasse de J&G-Excopesa est un vrai tout terrain apte pour les coups de feu intensifs et disponible pour tous les budgets. Elle surpasse pour sa régularité et son rendement élevé.



CAZA 30

Su suavidad hace que esté especialmente indicado para disparar muchos tiros sin notar apenas el efecto del retroceso.

Its softness makes it especially suited to fire many shots without barely noticing the recoil effect.

Sa douceur est spécialement appropriée pour tirer beaucoup de coups de feu sans à peine sentir l'effet du recul.



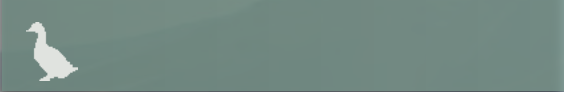
CAZA 32 DISPERSANTE

Con una carga más suave en 32 gramos, está especialmente diseñado para cacerías intensivas. Su taco especial dispersante permite una rápida y total liberación de los perdigones y está especialmente recomendado para la caza del conejo.

Dotée d'une charge plus douce 32 grammes, elle est spécialement conçue pour des parties de chasse intensives. Sa bourre spéciale dispersante permet une rapide et totale dispersion des plombs. Particulièrement recommandée pour la chasse au lapin.

This new softer load of 32 grams is designed for intensive hunting. The special "dispersante" wad allows a fast and total spread of shots. Specially recommended for rabbit hunting.





CAZA 30 ACERO

Cartucho indicado para animales de pequeña talla en humedales donde el plomo no está permitido.

Cartridge suitable for small animals in wetlands where lead is not allowed.

Cartouche indiquée pour des animaux de petite taille dans des zones humides où le plomb n'est pas permit.



CAZA 32



Carga impecable que se resume en polivalencia y regularidad. Estas son las características que mejor definen a este 32 gramos. Un imprescindible de tu mochila de caza.

Impeccable load summarized in versatility and regularity. These are the characteristics that best define this 32 grams; a must for your hunting rucksack.

Charge impeccable qui se résume en polyvalence et régularité. Celles-ci sont les caractéristiques qui meilleur définissent cette cartouche de 32 grammes. C'est une essentielle dans ton sac-à-dos de chasse.



CAZA 34

Proporciona al cazador éxito ante disparos exigentes. Cuando la distancia y la velocidad sí importan.

It provides the hunter success against demanding shots; when the distance and the speed do matter.

Elle offre au chasseur un succès par-devant des coups exigeants. Quand la distance et la vitesse si importent.

Algunas recomendaciones para elegir el cartucho de caza adecuado a cada ocasión

Atendiendo a premisas, no dogmáticas, sino simplemente físicas y prácticas, podemos establecer las siguientes recomendaciones como guía para la adquisición y uso de cartuchos de caza.








Siempre buscaremos la mayor de las velocidades posibles, salvo en los cartuchos de **30 gramos**. ¿Por qué?
























- Los cartuchos de 30 gramos deben ser cartuchos suaves ya que están destinados a animales pequeños, que se disparan por regla general a corta distancia, como las codornices, o para la caza de zorzales y perdices en ojeo.
- En el caso de los zorzales el pájaro es pequeño, por lo que no necesitamos grandes cantidades de plomo, aunque se pueden usar cartuchos con más gramos, siempre con perdigones pequeños, 8 o superiores.
- En el caso de las perdices en ojeo, debido al uso continuo de disparos y a que muchas escopetas son paralelas, el equilibrio perfecto lo encontraremos en cartuchos de 30 gramos y en el perdigón 7.

32 gramos. Por equilibrio entre prestaciones y velocidad, los 32 gramos son una combinación perfecta para la caza variada, para el ojeo por su suavidad y para cazar en mano por sus altas prestaciones.

34 gramos. Es el gran cartucho de España. Tiene la potencia y la efectividad de un cartucho de altas prestaciones, pero al tener 34 gramos, todavía es lo suficientemente agradable como para usarlo sin reservas.

36 gramos. Máxima potencia y máximo poder para un efecto letal y sin contemplaciones. Es un cartucho que, para que funcione en condiciones, tiene que tener retroceso, que será mucho menor si lo disparamos con una escopeta semiautomática.

	CALIBRE GAUGE CALIBRE	PÓLVORA POWDER POUDRE	GRAMOS GRAMS GRAMME	TACO WAD BOURRE	PERDIGÓN SHOT TYPE PLOMBS	ESPECIE SPECIES ESPÈCE
Caza menor						
SUPER 32	12-70-16	A1	32	PLASTIC WAD	4 - 8	
ESPECIAL CAZA	12-70-23	A1SP	34	PLASTIC WAD	4 - 8	
T4 CAZA	12-70-23	A1SP	36	PLASTIC WAD	2 - 8	
Especialidades						
DISPERSANTE	12-70-16	TECNA	34	DISPERSANTE	6 - 10	
ACERO	12-70-16	TECNA	34	PLASTIC WAD	4 y 7	
ESPECIAL BECADA	12-70-23	A1 SP	40	PLASTIC WAD	10	
ESPECIAL BECADA FIELTRO	12-70-23	TECNA	40	FIELTRO	10	

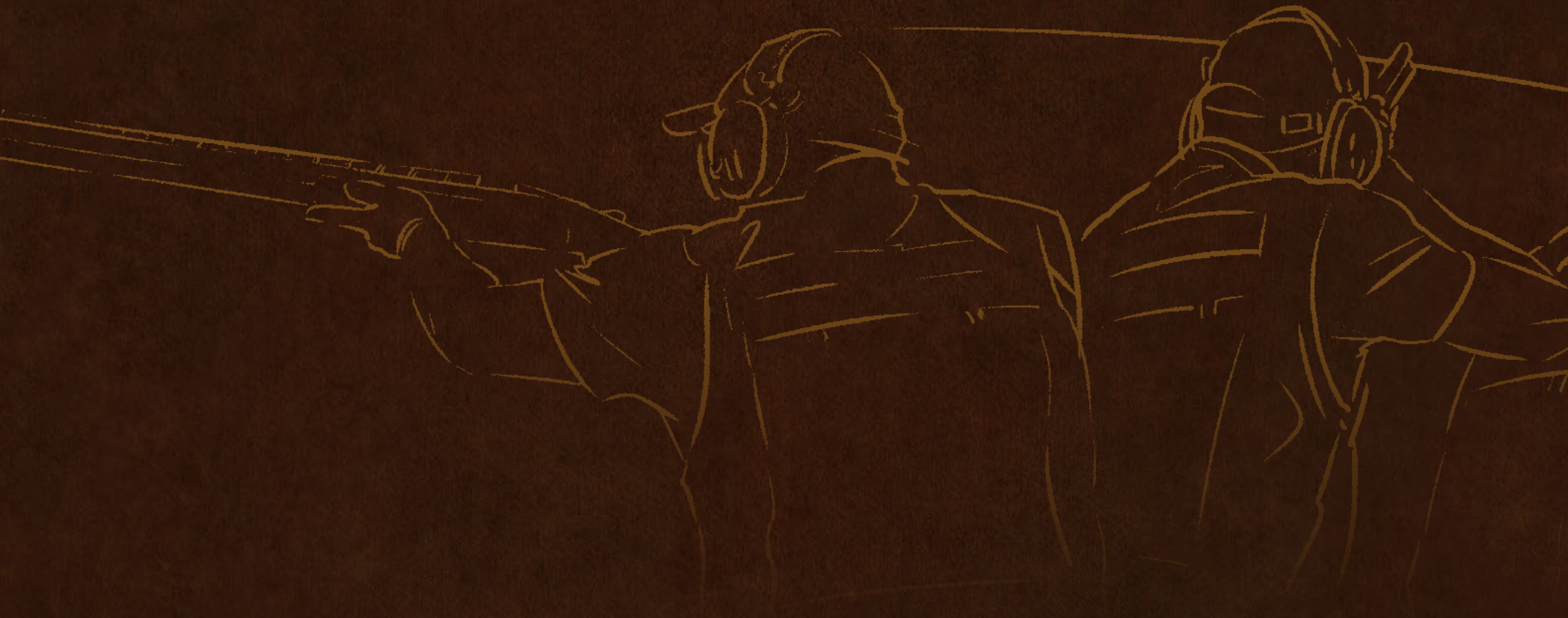
	CALIBRE GAUGE CALIBRE	PÓLVORA POWDER POUDRE	GRAMOS GRAMS GRAMME	TACO WAD BOURRE	PERDIGÓN SHOT TYPE PLOMBS	ESPECIE SPECIES ESPÈCE
Clásicos						
T3 CALIBRE 20 - 28	20-70-16	206V	28	PLASTIC WAD	6 - 10	
T3 CALIBRE 20 - 32	20-70-16	A1	32	PLASTIC WAD	6 - 10	
T3 CALIBRE 16 - 29	16-70-16	206S	29	PLASTIC WAD	5 - 10	
Pequeños Calibres						
CALIBRE 28	28-70-16	TECNA	21	PLASTIC WAD	6 - 7	
CALIBRE 32	32-63-08	AS	14	PLASTIC WAD	4 - 8	
CALIBRE 36	36-65-08	SP3	10	PLASTIC WAD	4 - 8	
CALIBRE 36 - .410 MAGNUM	36-76-16	SP3	20	PLASTIC WAD	4 - 9	
Caza mayor						
T4 CAZA MAYOR	12-70-23	A1SP	36	PLASTIC WAD	0 - 00	
GUALANDI 12	12-70-23	206 V	28	BALA	BALA GUALANDI	
BRENNEKE 39	12-70-23	TECNA	39	BALA	BALA BRENNEKE	
POSTAS CALIBRE 12	12-70-16	A1	-	PLASTIC BIOR	3X3 - 3X4 - 4X4	
POSTAS CALIBRE 20	20-70-16	A1	-	PLASTIC BIOR	3X3 - 3X4 - 4X4	
POSTAS CALIBRE 16	16-70-16	A1	-	PLASTIC BIOR	3X3 - 3X4 - 4X4	
T3 CALIBRE 16 BB	16-70-16	206S	29	PLASTIC WAD	BB	
Especial Ojeo						
FAST 28 / 65	12-65-08	AS	28	PLASTIC WAD	7	
FAST 30 / 70	12-70-08	A1	30	PLASTIC WAD	6 - 8	
FAST 30 / 70 ECOLÓGICO	12-70-12	A1	30	STEEL FOTO	7	
FAST CALIBRE 20 / 70	20-70-16	206V	27	PLASTIC WAD	7	
Gama Basic						
CAZA 30	12-70-12	Doble Base	30	PLASTIC WAD	6 - 11	
CAZA 32 DISPERSANTE	12-70-12	D20	32	DISPERSANTE	6 - 8	
CAZA 30 ACERO	12-70-08	A0	30	PLASTIC WAD	6 - 8	
CAZA 32	12-70-12	Doble Base	32	PLASTIC WAD	5 - 10	
CAZA 34	12-70-16	Doble Base	34	PLASTIC WAD	4 - 9	

J&G-Excopesa Más

<i>Alta Competición</i>	50-51
<i>Competición</i>	52-53
<i>Recorridos de Caza</i>	54-55
<i>Tiro a Vuelo</i>	56-57

J&G-Excopesa Basic

<i>Entrenamiento</i>	58-59
----------------------------	-------



COMPETICIÓN



Cuando el éxito en la competición deportiva la marca un solo plato, el entrenamiento y la elección del equipo óptimo para esa disciplina marcan la diferencia. Regularidad y rendimiento, prioridades J&G-Excopesa.

SHOOTING

Success in sports competition, when the difference is made by a single plate, lies in the training and the use of optimal products. Regularity and balance: the priorities of J&G-Excopesa.

COMPETITION

Quand le succès dans la compétition sportive peut résider dans un plateau, l'entraînement et l'élection de l'équipement parfait pour cette discipline marquent la différence. Régularité et rendement priorités J&G-Excopesa.



J&G[®] Excopesa
Más

*alta
competición*

Regularidad y eficacia

Sofisticación y elegancia en una gama de cartuchos especial para tiradores que tienen claro que el resultado nunca se debe poner en juego.

Regularity and effectiveness.

Sophistication and elegance in a range of shooter's special cartridges which are clear on the fact that results should never be put at stake.

Régularité et efficacité. Sophistication et élégance dans une gamme de cartouches spéciale pour des tireurs qui sont sûres que le résultat ne doit jamais se mettre en jeu.



24: FO - FU

28: FU - RRCC - CS



ALTA COMPETICIÓN 24 Y 28

Es el cartucho de los que exigen el máximo. Su elegante vaina de color blanco los hace inconfundibles y el perdigón extraduro con un 5% de antimonio, marca la diferencia en cualquier competición. También disponible con perdigón 7 ¼ Elite Italiano.

It is the kind of cartridge which requires the maximum. Its elegant white case makes them unmistakable and extra-hard buckshot with 5% antimony makes the difference in any competition. Also available with 7 ¼ buckshot Italian Elite.

C'est la cartouche de ceux qui exigent le maximum. Son élégante douille en blanc fait ces cartouches distinctes et le plomb extra-dur avec un 5% d'antimoine marque la différence dans quelque compétition. Aussi disponible avec un plomb 7¼ Elite Italiano.





24: FO - FU

28: FU - RRCC - CS



SKEET



FU - RRCC - CS



ALTA COMPETICIÓN V-MAX 24 Y 28

Parecía imposible superarse: Velocidad inicial de 435 m/s y todas las prestaciones del Alta Competición. Regularidad y homogeneidad de disparo para los que quieren ir al límite.

It seemed impossible to surpass: Initial speed of 435 m / s and all the features of high competition. Regularity and homogeneity shooting for those who want to go to the limit.

Il semblait impossible de surmonter : vitesse initiale de 435 m/s et toutes les prestations de Haute Compétition. Régularité et homogénéité du tir pour ceux qui veulent aller jusqu'à la limite.



ALTA COMPETICIÓN SKEET 24

El JG Alta Competición da un giro para adecuarse a la perfección a modalidades tan específicas como el Skeet. 24 gramos en plomo 9 Magnum extraduro y taco Gualandi-Pistón.

La JG Alta Competición prend un tournant décisif pour s'adapter à la perfection aux modalités si spécifiques telles que le skeet. 24 grammes chargées en plomb 9 magnum extra dur et bourre Gualandi-Piston.

JG Alta Competition it's now adapted to specific modalities as Skeet. 24 grams of magnum extra-hard lead, shot number 9 and Gualandi-Piston wad.



ALTA COMPETICIÓN SPORTING 28

A las prestaciones sensacionales del JG Alta Competición se ha incorporado un taco específico: el taco Gualandi-Pistón. Garantiza una apertura controlada para adaptarse a las variadas y sorprendentes trayectorias de los platos en recorridos de caza y compak sporting.

Incorporée aux excellentes prestations du JG Alta Compétition, la bourre spécifique Gualandi-Piston garantit une ouverture de gerbe contrôlée pour s'adapter aux trajectoires surprenantes et variées des plateaux dans les parcours de chasse et compak sporting.

To the outstanding features of JG Alta Competition, it has been added the new specific wad, Gualandi-Piston. This wad grants a controlled spread of shots. This new version it's really adapted to the great variety of trajectories of parcours and compak sporting.





J&G[®] Excopesa
Más

COMPETICIÓN

COMPETICIÓN



El orgullo del campeón

Numerosos campeonatos nacionales e internacionales, incluso alguna medalla olímpica, avalan la trayectoria del cartucho Competition, desde 1977 referente entre los tiradores españoles.

Champion's Pride. Numerous national and international championships, including some Olympic medalists, prove Competition's success, establishing a reference for Spanish shooters since 1977.

La fierté du champion. De nombreux championnats nationaux et internationaux, y compris certaines médailles olympiques prouvent le succès du cartouche Competition, depuis 1977.





24: FO - FU

28: FU - RRCC - CS



FO - FU - RRCC - CS



Velocidad. Los estudios demuestran que la velocidad óptima es de 400 metros por segundo como velocidad inicial (a 1 metro de la salida del cañón). Es cierto que hay muchos cartuchos de velocidad inicial de 435 metros por segundo, pero este mayor incremento puede verse influenciado por una mayor declaración de la velocidad a 30, 40 ó 50 metros de distancia. No está evidenciado, ni mucho menos, que un cartucho más rápido rompa de media más platos.

COMPETICIÓN 24 Y 28



Velocidad y precisión definen a la perfección este laureado cartucho. Su carga inconfundible con pólvora 206 SV y perdigón con 3% de antimonio lo hacen ideal tanto para las modalidades de Foso, como para Recorridos y Compak Sporting.

Speed and accuracy perfectly define this laureate cartridge. Its unmistakable load with 206 SV gunpowder and its 3% antimony buckshot make it ideal for both moat trap modalities and for routes and Compak Sporting.

Vitesse et précision définissent parfaitement cette cartouche de lauréat. Sa charge distinctive avec la poudre 206 SV et le plomb avec 3% d'antimoine lui font parfaite aussi bien pour les modalités de FOSSE que pour les Parcours et Compak Sporting.



COMPETICIÓN CALIBRE 20 / 24

Para aquellos que prefieren las escopetas del 20 sin perder prestaciones. J&G Competición también en calibre 20.

For those who prefer shotguns of 20 without losing benefits. J&G Competition also in 20 caliber.

Pour ceux qui préfèrent les fusils du 20 sans perdre des prestations. J&G Compétition aussi en calibre 20.

J&G[®] Excopesa
J&G Más

RECORRIDOS *de Caza*

Suavidad y precisión

J&G-Excopesa adapta su gama Competición a las disciplinas de tiro con particularidades muy definidas como son algunos de los exigentes y complejos platos en Recorridos de Caza y Compak Sporting.

Smoothness and precision. *J&G-Excopesa adapts its Competition range to shooting disciplines, which have very defined peculiarities, as are some of the demanding and complex dishes in Hunting Tours and Compak Sporting.*

Douceur et précision. *J&G-Excopesa adapte sa gamme Compétition aux disciplines de coup de feu, qui présentent des particularités bien définies comme sont quelques uns des exigeants et complexes plateaux dans les Parcours de Chasse et Compak Sporting.*



RRCC - CS



RECORRIDOS DE CAZA 28

Velocidad y suavidad para un cartucho de prestaciones equilibradas, desarrollado específicamente para la competición en Compak y Recorridos de Caza.

Speed and smoothness for a balanced performance cartridge, specifically developed for competitions in Compak and Hunting Tours.

Vitesse et douceur pour une cartouche de performances équilibrées développées spécifiquement pour la compétition en Compak et Parcours de Chasse.





RECORRIDOS DE CAZA 28 CORTA DISTANCIA

La combinación de la siempre fiable pólvora 206 SV, el perdigón con 3% de antimonio unidos al taco "universal", consiguen un cartucho veloz y preciso con una máxima dispersión para los disparos muy intuitivos a corta distancia.

The combination of the always reliable powder and buckshot SV 206 with 3% antimony, together with the "universal" wad, get a fast and accurate cartridge with a maximum spread very intuitive for short distance shots.

La combinaison de la toujours fiable poudre 206 SV et le plomb avec un 3% d'antimoine, unis à la bourre 'universelle', obtiennent une cartouche rapide et précise avec une dispersion parfaite pour des tirs très intuitifs à courte distance.



CORTA DISTANCIA
SHORT DISTANCE





J&G[®] Excopesa
J&G Más

TIRO A VUELO

HELICES PICHON

Los orígenes

De esta modalidad, la más parecida a la caza, surgen el resto de disciplinas de tiro y justamente en el Pichón, tuvo su origen como marca J&G-Excopesa.

The origins. In this type of shot, the most similar to hunting, other shooting disciplines arise, and right in the Squab J&G-Excopesa originated as a brand.

Les origines. De cette modalité, la plus similaire à la chasse, surviennent le reste de disciplines de tir y précisément c'est dans le pigeonneau que J&G-Excopesa a eu son origine comme marque.



T5 HÉLICES

Inspirado en el T5 Pichón, mantiene las características balísticas y el mimo en la carga de su predecesor. Se adapta a los 32 gramos que el reglamento de Tiro a Vuelo exige para las Hélices.

Inspired by the T5 Squab, it maintains the ballistic characteristics and care in loading of its predecessor. It adapts to the 32 grams which the Flight Shot regulation demands for Propellers.

Inspirée de la T5 Pigeonneau, elle maintient les caractéristiques balistiques et le soin de la charge de son prédécesseur s'adapte aux 32 grammes que le règlement de Tir au Vol exige pour les Hélix.





T5 PICHÓN



Es nuestro cartucho más emblemático y el que cuenta con el palmarés más extenso. Su vaina de color rojo y su culote de 27 mm son inconfundibles. Cargado con A0, la pólvora de simple base más lenta y progresiva del mercado es el cartucho más delicado y equilibrado de la marca.

It is our flagship cartridge and which has the most extensive sporting track record. Its red case and 27 mm head make it unmistakable. Loaded with A0, the simple based slowest and most progressive gunpowder in the market, it is the most delicate and balanced cartridge of the brand.

C'est notre cartouche la plus emblématique et qui conte avec le palmarès le plus vaste. Sa douille de couleur rouge et son culot de 27 mm sont uniques en leurs genres. Chargée avec A0, la poudre de base simple plus lente et progressive du marché, c'est la cartouche plus délicate et équilibrée de la marque.





24: FO - FU

28: FU - RRCC - CS

J&G[®] Excopesa BASIC

ENTRENAMIENTO TRAINING

Comodidad y rendimiento

El uso intensivo durante las largas sesiones de entrenamiento, precisa de un cartucho suave y equilibrado que no fatigue al tirador y a la vez se comporte de forma muy similar al que va a utilizar en la competición.

Comfort and performance. The intensive use during long training sessions requires a smooth and balanced cartridge that does not fatigue the shooter and at the same time behaves very similarly to that which you will use in the competition.

Confort et rendement. L'usage intensif pendant les longues sessions d'entraînement nécessite une cartouche douce et équilibrée qui ne fatigue pas au tireur au même temps qu'elle se comporte de façon très similaire à celle qui va à utiliser dans la compétition.



TRAINING 24 Y 28

Cartucho de excepcional calidad para un consumo intensivo. Homogeneidad, regularidad y un excelente equilibrio velocidad-presión.

A Cartridge of exceptional quality for intensive use. Homogeneity, regularity and excellent speed-pressure equilibrium.

Cartouche de qualité exceptionnelle pour une consommation intensive. Homogénéité, régularité et un équilibre parfait entre vitesse et pression.



Elige tu cartucho

Incluso los mejores tiradores saben que el secreto del éxito no reside únicamente en las capacidades personales de cada tirador, ni en la escopeta con la que dispara, si no que el mejor resultado posible solo se consigue perseverando: Disparo a disparo.

Entrenar y entrenar, repetir y corregir la posición hasta conseguir el swing perfecto, el encare perfecto y fulminar plato tras plato. J&G-Excopesa ofrece una gama completa de cartuchos para cada tirador y cada necesidad.

Elige resultados significa, que para obtener la mejor marca posible conviene optar por la excelencia.

Sea cual sea el producto J&G-Excopesa que elijas puedes estar seguro que dentro de su categoría, esa es la mejor opción que podrás encontrar.

¿Qué debes saber sobre tus cartuchos de tiro?

Muchos de los usuarios tienen una opinión preconcebida de los cartuchos que emplean. Opiniones formadas por su experiencia personal, por lo que oyen de sus amigos más “expertos”, del armero o de lo que leen en las revistas o en internet y basadas en su mayoría en aspectos subjetivos. Estas creencias han configurado todo un universo de expresiones y medias verdades generalizadas que conviene matizar.

“Este cartucho cierra mucho, este cartucho abre mucho”: En términos generales, los cartuchos no abren ni cierran por sí mismos. Lo que abre y cierra un disparo y determina el plomeo y la distancia óptima del mismo, es el choque de la escopeta.

Hay otros factores que pueden influir, pero nunca condicionar el disparo de la misma forma que lo hace el choque como son:

- La velocidad del cartucho. Un cartucho lento cierra más que un cartucho rápido (por la mayor capacidad que tienen los perdigones a dispersarse con la velocidad).
- El grosor y densidad del perdigón. Un cartucho de perdigón fino (8, 9, 10) tiende a abrir más que un perdigón grueso (6, 5 ó 4).













Estos factores tienden a influir, pero nunca condicionan el disparo como el choque de la escopeta.

“Este taco cierra mucho”: Los tacos estándar ni abren ni cierran. El taco tiene por misión proteger el cañón de la escopeta del plomo y evita, que tras varios (o múltiples) disparos, los residuos de plomo en los choques de la escopeta influyan en los posteriores disparos. Un taco, en el momento que sale de la escopeta, es un estorbo. Debe abrir las aletas y caer lo antes posible.

Retroceso y velocidad. Sigue habiendo muchos tiradores que hablan de un cartucho suave, pero muy rápido o bien de un cartucho que pega mucho, pero es lento. De acuerdo a la física esto no es posible.

Un cartucho de escopeta, al tener el cañón totalmente liso (a diferencia del rifle que tiene las estrías) producirá un retroceso directamente proporcional a la velocidad y la carga en gramos de perdigón. Un cartucho de 36 gramos va a pegar siempre y si su velocidad inicial es superior a los 430 m/s, pegará aún más. Un cartucho de 24 gramos siempre tenderá a pegar poco, aunque este retroceso se notará más cuando el cartucho tenga una velocidad superior a 430 metros por segundo.

Hay otros factores que afectan al retroceso además de la propia carga del cartucho como es la escopeta, sus características y su adaptación al tirador. El peso de la escopeta, la densidad de la culata, la forma de la misma o una buena cantonera son claves para la absorción del retroceso. También depende en gran medida del tipo de escopeta. Con una semiautomática el retroceso será siempre menor, puesto que parte de la energía del disparo se utiliza para la repetición del siguiente disparo produciéndose menos retroceso. El retroceso siempre será mayor con una escopeta paralela.

	CALIBRE GAUGE CALIBRE	PÓLVORA POWDER POUDRE	GRAMOS GRAMS GRAMME	TACO WAD BOURRE	PERDIGÓN SHOT TYPE PLOMBS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS CARACTÉRISTIQUES	ESPECIALIDAD SPECIALTY SPÉCIALITÉ
Alta Competición							
ALTA COMPETICIÓN 24	12-70-23	206 SV	24	PLASTIC WAD	7 1/2, 7 1/4, 8 MAG. IT.		FO - FU
ALTA COMPETICIÓN 28	12-70-23	206 V	28	PLASTIC WAD	7 1/2, 7 1/4, 8 MAG. IT.		FU - RRCC - CS
ALTA COMPETICIÓN V-MAX 24	12-70-23	206V	24	PLASTIC WAD	7 1/2 MAG. IT.		FO - FU
ALTA COMPETICIÓN V-MAX 28	12-70-23	D20	28	PLASTIC WAD	7 1/2 MAG. IT.		FU - RRCC - CS
ALTA COMPETICIÓN SKEET 24	12-70-23	206 SV	24	GUALANDI PISTÓN	9		SKEET
ALTA COMPETICIÓN SPORTING 28	12-70-23	206 SV	28	GUALANDI PISTÓN	7 1/2 - 8		FU - RRCC - CS
Competición							
COMPETICIÓN 24	12-70-16	206 SV	24	PLASTIC WAD	7 1/2, 7 1/4, 8 EXTRADURO		FO - FU
COMPETICIÓN 28	12-70-16	206 V	28	PLASTIC WAD	7 1/2 - 8 EXTRADURO		FU - RRCC - CS
COMPETICIÓN CALIBRE 20 / 24	20-70-16	206SV	24	PLASTIC WAD	7 1/2 - 8 EXTRADURO		FO - FU - RRCC - CS
Recorridos Caza							
RECORRIDOS DE CAZA 28	12-70-12	Simple Base	28	PLASTIC WAD	7 1/2 - 9		RRCC - CS
RECORRIDOS DE CAZA 28 C. DISTANCIA	12-70-16	206 V	28	UNIVERSAL	7 1/2 - 9		RRCC - CS
Especialidades Tiro							
T5 HÉLICES	12-70-27	A1	32	PLASTIC WAD	7 1/2 - 9		HÉLICES
T5 PICHÓN	12-70-27	A0	36	PLASTIC WAD	7 1/2 - 9		PICHÓN
Entrenamiento							
TRAINING 24	12-70-12	Simple Base	24	PLASTIC WAD	7 1/2 - 8		FO - FU
TRAINING 28	12-70-12	Simple Base	28	PLASTIC WAD	7 1/2 - 8		FU - RRCC - CS

Comparaciones: Dos cartuchos sólo son comparables si se prueban en el mismo banco de pruebas y bajo las mismas condiciones climatológicas, geográficas y de almacenamiento. Cualquier otra comparación no será válida, o solo lo será desde el punto de vista subjetivo de la persona que emite ese juicio e intransferible para el resto de los usuarios.

Si quieres conocer más de tus cartuchos de alta gama J&G-Excopesa, regístrate en www.excopesa.es/jgmas y solicita, con el número de lote del producto, su prueba balística.



Elige resultados



NOBELSPORT

E S P A Ñ A

Domicilio Social: 24228 VILLACIL - VALDEFRESNO (León)

Dirección Postal: Apartado 428 - 24080 LEÓN

Fax: +34 987 216 922

E-mail: info@nobelsportspana.com

www.nobelsportspana.com

